

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 66 (1948)  
**Heft:** 23

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 23 Bern, Donnerstag 29. Januar 1948

66. Jahrgang — 66<sup>me</sup> année

Berne, jeudi 29 janvier 1948 No 23

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (091) 216 00  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gest. Abonnementabträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen — Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 12.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (091) 216 00  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 12 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
 Autotransportordnung (ATO); Einspracheverfahren — Statut des transports automobiles (STA); Procédure d'opposition.  
 Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung eines neuen Gesamtarbeitsvertrages für das Schreiner- und Glasergewerbe der deutschen und italienischen Schweiz. Domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale a un nuovo contratto collettivo di lavoro per il mestiere del falegname e del vetraio.  
 Antrag betreffend ein Zusatzabkommen für die Gemeinden Biel und Nidau zum Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Coiffeurgewerbe. Demande concernant un contrat supplémentaire pour les communes de Bienné et Nidau au contrat collectif de travail pour le métier de coiffeur en Suisse.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en 1947.  
 Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix — Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi.  
 N° 498: Prix maximums des denrées en février 1948 — Prezzi massimi delle derrate alimentari per il mese di febbraio 1948.  
 Verfügung des EVD betreffend Bezahlung von Milchkuandschaft. Ordonnance du DEP concernant le rachat de la clientèle des laiteries.  
 Postverkehr mit Deutschland. Service postal avec l'Allemagne.  
 Adressierung der Briefschaften nach Libanon. Adresse des envois pour le Liban.  
 Wertbrief- und Wertschachtelverkehr mit Argentinien. Lettres et boîtes avec valeur déclarée à destination de l'Argentine.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes vom 12. Januar 1924 von Fr. 2000 zugunsten des Sparvereins «Biene» in Mümliswil, Schuldner: Kamher Gustav, Alois sel., Landwirt, von Hauenstein, in Mümliswil, lastend auf Grundbuch Mümliswil Nr. 919, wird hiermit aufgefordert, diesen binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst dessen Kartlosklärung erfolgt. (W 53<sup>a</sup>)

Balsthal, den 27. Januar 1948.

Der Amtsgerichtspräsident von Balsthal: Dr. E. Häfely.

Durch Beschluss der II. Kammer des Obergerichtes des eidg. Standes Zürich vom 5. September 1947 wurde der Anfruf des vermissten Schuldbriefes für Fr. 1166.67 oder 500 fl., datiert den 20. November 1833, ursprünglicher Schuldner: Heinrich Sutz, Meilen; ursprüngliche Gläubigerin: Fran Katharina Ochser, geborene Widmer, auf Guldenein, Egg (Zürich); jetziger Schuldner und Pfandbesitzer: der Gesuchsteller, Julius Schneebeil, Landwirt, im Plätzli, Feldmeilen (Grundprotokoll Grundmeilen Band 11, Seite 129); letzte bekannte Gläubigerin: Frau Lina Hotz-Ochser, Schreinermeisters, in Egg, bewilligt.

Jedermann, der über das Schicksal des Schuldbriefes Auskunft geben kann, wird aufgefordert, sich innert Jahresfrist von heute an auf der Bezirksgerichtskanzlei Meilen zu melden, ansonst der Schuldbrief als kraftlos erklärt würde. (W 478<sup>a</sup>)

Meilen, den 27. September 1947.

Im Namen des Bezirksgerichtes Meilen: Dr. J. Fehlmann.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 30. August 1930, Fr. 3800, lastend auf der Liegenschaft Grundbuch Schaffhausen Nr. 2174 (alt Nr. 434 b/13) und lautend auf Anton Lorenz, geboren 1881, Schreiner, Rittergut 24, in Schaffhausen, als Schuldner und Grundeigentümer.

Sofern dieser Titel nicht binnen Jahresfrist, gerechnet vom 29. September 1947 an, dem Bezirksrichter Schaffhausen vorgelegt wird, erfolgt dessen Kraftlosklärung. (W 468<sup>a</sup>)

Schaffhausen, den 24. September 1947.

Gerichtskanzlei I. Instanz Schaffhausen:  
 Dr. Matter, Gerichtsschreiber.

Der unbekannte Inhaber folgender Werttitel wird hierdurch öffentlich aufgefordert, dieselben innert einer Frist von 6 Monaten, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls die Kraftlosklärung ausgesprochen wird:

Sparbette des Sparvereins «Biene» Solothurn, lautend auf Fr. Lydia Crivelli, Solothurn, Sparheft Nr. 9, Fr. 986; Sparheft Nr. 18, Fr. 520; Sparheft Nr. 18 B, Fr. 812.

Sparbette der Kantonal-Ersparnkasse Solothurn, lautend auf Fr. Lydia Crivelli, Solothurn, Nr. 114281, Fol. 37093, Fr. 1706.35.

Inhabersparbette der Solothurner Handelsbank, Solothurn, Nr. 10409, Fr. 2000.

Inhaberohligationen der Solothurner Kantonalbank, Solothurn, Nrn. 218745 bis 218747 zu Fr. 1000, mit Semestercoupons 1. Oktober 1947 u. ff., Ausstellungsdatum: 12. April 1947. (W 478<sup>a</sup>)

Solothurn, den 29. September 1947.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern: Kurt.

Es wird vermisst: Pfandobligation von Fr. 369.57 vom 21. März 1886, eingetragen am 30. April 1886 im Grundbuch von Erlenbach, Nr. 21/447, haftend auf Grundbuchblatt Nr. 547 des Johann Jutzeler, Landwirt, Eschlen-Erlenbach, lautend zugunsten des Bäuerthurgutes von Eschlen, Gemeinde Erlenbach.

Der, bzw. die allfälligen Besitzer dieses Titels werden aufgefordert, ihn binnen Jahresfrist von der erstmaligen Veröffentlichung an gerechnet dem Richteramt Niedersimmental in Wimmis vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. (W 52<sup>a</sup>)

Wimmis, den 26. Januar 1948.

Der Gerichtspräsident von Niedersimmental: Barben.

Nous, président du Tribunal civil de la Broye à Estavayer-le-Lac, ordonnons au détenteur inconnu de l'obligation avec hypothèque du 5 mars 1918 faisant contre Marie Bertschy, née Kolly, femme de Joseph, en faveur de ses enfants mineurs à Grandsvivaz, du capital de 4000 fr., de la produire et de la déposer en notre greffe dans un délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 34<sup>a</sup>)

Estavayer-le-Lac, le 14 janvier 1948.

Le président du Tribunal de la Broye: Marcel Reichlen.

Le détenteur du livret de dépôt N° 118 de la Caisse d'épargne et de crédit, à Lausanne, au nom de l'Union syndicale de Lansanne, est nommé de me le produire jusqu'au 31 mars 1948, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 474<sup>a</sup>)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

Le juge-instructeur du district de Sion somme le détenteur inconnu des titres et coupons ci-après, titres émis au nom de M<sup>me</sup> Veuve Joseph de Lavallaz, née Emma de Torrenté, à Sion, titres et coupons disparus ensuite de vol avec effraction, de les produire au greffe du tribunal de Sion, dans un délai de six mois à compter de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, sous peine d'en voir prononcer l'annulation (art. 977, 981 et 986 C. O.).

Ces titres et coupons sont:

- 1 obligation de 500 fr., N° 4234, de la Banque populaire valaisanne S. A., à Sion, avec coupons au 20 mars 1948 et suivants attachés;
- 2 obligations de 1000 fr. chacune, N° 9123 et 9124, de la Banque commerciale de Sion, S. A., à Sion, avec coupons au 18 janvier 1948 et suivants attachés;
- 3 obligations de 1000 fr. chacune, N° 9434, 9435 et 9436, de la même banque, avec coupons au 29 janvier 1948 et suivants attachés. (W 57<sup>a</sup>)

Sion, le 27 janvier 1948.

A. Sidler.

Le juge-instructeur du district de Sion somme le détenteur inconnu de l'obligation de 750 fr., N° 4298, de la Banque de Sion, de Kätherratten et Cie, à Sion, émis au nom de M<sup>lle</sup> Alexandrine Délitroz, actuellement décédée et dont l'ayant droit est son époux survivant Florian Terretaz, au Levron sur Volèges, ainsi que des coupons de 1935 et suivants attachés, de produire ce titre et ces coupons au greffe du tribunal de Sion, dans le délai de six mois à compter de la première publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, sous peine d'en voir prononcer l'annulation (art. 977, 981 et 986 C. O.).

Sion, le 27 janvier 1948.

(W 58<sup>a</sup>)

A. Sidler.

Le détenteur inconnu des actions N° 13 et 14, du nominal actuel de 400 fr., de la Société immobilière de la Rue du Nord, à Vevey, coupons 7 et suivants attachés, propriété de M. Jean Nottaris, est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal de Vevey dans le délai de six mois, dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 15<sup>a</sup>)

Vevey, le 27 décembre 1947.

Le président du Tribunal: A. Loude.

Il pretore di Lugano-Città in relazione all'istanza 17 dicembre 1947/5 gennaio 1948 della signora Rina Frossard-Bagutti, in Lugano (avvocato Arturo Motta, Lugano-Airolo), ed agli art. 981 e segg. C.O. di fidi d'alo sconosciuto detentore della polizza di assicurazione mista sulla vita, N° 106522, per un capitale di 5000 fr., conclusa con «La Ginevrina», società di assicurazioni, in Ginevra, l'8 settembre 1937, con scadenza nel 1962, intestata alla istante ed andata smarrita, a volerla produrre a questa pretura, entro il 31 luglio 1948, sotto comminatoria di ammortamento. (W 50<sup>a</sup>)

Lugano, 23 gennaio 1948.

Il pretore: avvocato Sergio Guglielmoni.

## Kraftloserklärungen — Annulations

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat mit Entscheid vom 23. Januar 1948, die beiden Inhaberschuldbriefe:

- a) von Fr. 20 000 im II. Rang, vom 11. Januar 1937;  
b) von Fr. 45 000 im III. Rang, vom 4. April 1933;

beide lastend auf Sektion II, Parzelle 3329, Ahornstrasse 14/Birkenstrasse, Basel, eingetragen im Grundbuch des Kantons Basel-Stadt, Schuldner: Israelitische Religionsgemeinschaft Basel, nach Ablauf der Auskündungsfrist kraftlos erklärt. (W 54)

Basel, den 27. Januar 1948.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Par décision en date du 26 janvier 1948, le président du Tribunal du district de Boudry a prononcé l'annulation des feuilles de capitaux 229 et 230, 601 à 608, 811 et 812, 843 à 847, 974, 1219 et 1220, 1398 à 1405, 1520 à 1523 et 1543 à 1562 de la Société coopérative du Moulin agricole de la Béroche, à St-Aubin (Neuchâtel). (W 55)

Boudry, le 27 janvier 1948.

pr. Le greffier du tribunal: M. Jossy.

Par décision en date du 26 janvier 1948, le président du Tribunal du district de Bondry a prononcé l'annulation de la cédule hypothécaire de 26 000 fr. grevant en second rang l'art. 3211 du cadastre de Bevaix et souscrite par Paul de Chambrier et Blanche Sacc de Chambrier. (W 56)

Boudry le 27 janvier 1948.

pr. Le greffier du tribunal: M. Jossy.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich -- Zurich -- Zurigo

23. Januar 1948.

Milchgenossenschaft Burghof-Fahrhof und Umgebung, in Ossingen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. Mai 1947 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Verwertung der im Genossenschaftskreis produzierten Kuhmilch und die Förderung der beruflichen Kenntnisse der Mitglieder. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilsbeine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch mit ihrem ganzen Vermögen. Sie sind zudem zu unbeschränkten Nachschussleistungen verpflichtet. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus drei Mitgliedern. Der Präsident führt mit dem Kassier oder mit dem Aktuar Kollektivunterschrift. Ernst Jucker, von und in Ossingen, ist Präsident; Werner Aeberhardt, von Kilchberg (Bern), in Neunforn, Kassier, und Heinrich Jucker, von und in Ossingen, Aktuar. Domizil: in Burghof (beim Präsidenten).

26. Januar 1948. Technische Artikel.

Schenkel & Cie., in Zürich 4. Unter dieser Firma sind Maurice Schenkel und Max Schenkel, beide in Zürich 6, von Weisslingen, als unbeschränkt haftende Gesellschafter, und Léon Durheim, von Bern, in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 10 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1948 ihren Anfang genommen hat. Fabrikation und Vertrieb technischer Artikel. Pflanzschulstrasse 37.

26. Januar 1948.

Jules Egli, Bauunternehmung, Zweigniederlassung in Zürich 8 (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1947, Seite 1111), mit Hauptsitz in Fischenthal. Diese Firma wird infolge Uebergehanges des Geschäftes dieser Zweigniederlassung mit Aktiven und Passiven an die neue Kommanditgesellschaft « Jules Egli & Co. », in Zürich 8, gelöscht.

26. Januar 1948. Strassenbau usw.

Jules Egli & Co., in Zürich 8. Unter dieser Firma sind Jules Egli, von Wald (Zürich), in Fischenthal, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Jakob Hubmann, von Bichelsee, in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 7 000 eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1948 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven des Geschäftes der Zweigniederlassung Zürich der Firma « Jules Egli, Bauunternehmung », in Fischenthal, übernommen hat. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Jakob Hubmann. Strassen- und Tiefbau, Stein- und Holzplästerung, Strassenbeläge. Zollikerstrasse 206.

26. Januar 1948.

Viehverwertung A. G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1940, Seite 70). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 30. Juni 1947 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst und durch Beschluss der Generalversammlung vom 9. Januar 1948 abgeändert. Zweck der Gesellschaft ist Handel mit und Import und Export von Gross- und Kleinvieh, Fleisch und Fleischprodukten, Schlächtereien, sowie Beteiligung an verwandten Unternehmungen. Das Grundkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 500 erhöht auf Fr. 100 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, andernfalls im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

26. Januar 1948. Technische Forschung usw.

ARD A.-G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1947, Seite 494), technische Forschung, Entwicklung und Beratung usw. Dr. Conrad Wespi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Eduard Hänni, von Seftigen und Basel, in Zürich.

26. Februar 1948. Möbel usw.

Embru-Werke A.-G. (Usines Embru S. A.), in Rütli (SHAB. Nr. 277 vom 26. November 1947, Seite 3495), Fabrikation von Möbeln aus Metall oder Holz usw. Kollektivprokura ist erteilt an: Elisa Kägi, von und in Rütli (Zürich), Willy Kutschera, von Uster, in Rütli (Zürich), und Josef Fink, von Amriswil, in Wallisellen. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder jeder von ihnen mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

26. Januar 1948.

Verkehrsverlag A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1944, Seite 2398), Verlagsgeschäft. Rudolf Münster ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Julius Wagner ist nun einziger Verwaltungsrat; er führt nach wie vor Einzelunterschrift. Neues Geschäftslokal: Sternenstrasse 6 in Zürich 2.

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

26. Januar 1948. Kolonialwaren usw.

A. Jakob, in Seftigen. Inhaber der Firma ist Albrecht Jakob, von Lauperswil, in Seftigen. Kolonialwaren-, Textilwaren- und Samenhandlung.

Bureau Bern

23. Januar 1948. Gipser- und Malergeschäft usw.

Rob. Alder, in Bern. Inhaber der Firma ist Jakob Robert Alder, von Waldstatt (Appenzell A.-Rh.), in Bern. Gipser- und Malergeschäft sowie Bauunternehmung. Muristrasse 90.

23. Januar 1948. Optik, Photohandel.

Otto Hausher, in Bern. Inhaber der Firma ist Otto Hausher, von Waldstatt (SHAB. Nr. 117 vom 21. Mai 1943, Seite 1146). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die nachstehend eingetragene Einzelfirma « Erwin Hausher », in Bern.

23. Januar 1948. Optik, Photohandel.

Erwin Hausher, in Bern. Inhaber der Firma ist Erwin Hausher, von Rottenschwil (Aargau), in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma « Otto Hausher », in Bern. Einzelprokura wird erteilt an Daniel Althaus, von Lauperswil, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Optisches Geschäft und Photohandel. Spitalgasse 55.

23. Januar 1948.

Teleradio Aktiengesellschaft für Radiotelephonie und -telegraphie, in Bern (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1945, Seite 1742). Giuseppe Biaggi, bisher Präsident des Verwaltungsrates, ist gestorben; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Sekretär Eduard Waser ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

23. Januar 1948.

Stoppani A. G., Werkstätten für Präzisions- und Elektro-Mechanik, in Bern (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1947, Seite 3114). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 14. Januar 1948 wurden die Statuten revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital von Fr. 250 000, bisher eingeteilt in 560 Stammaktien von Fr. 250 und 440 Vorzugsaktien zu Fr. 250, welche sämtliche auf den Inhaber lauten, wurde durch Ausgabe von 1000 in bar voll einbezahlten Inhaberaktien zu Fr. 250 erhöht. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 2000 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 250. Alle Aktien sind gleichberechtigt. Die übrigen Aenderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

24. Januar 1948. Papeterie, Leihbibliothek.

Frau K. Frey & Co., in Bern, Papeterie und Leihbibliothek, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1943, Seite 1227). Die Firma wird infolge Todes des Kommanditärs, Adolf Frey, und nachheriger Geschäftsaufgabe gelöscht.

24. Januar 1948. Zigarren, Papeterie.

Marthe Brun, in Bern-Bümpliz, Zigarren- und Papeteriegeschäft (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1943, Seite 2791). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven gehen an die nachstehend eingetragene Einzelfirma « Frau J. Kobel-Brun », in Bern-Bümpliz, über.

24. Januar 1948. Zigarren, Papeterie.

Frau J. Kobel-Brun, in Bern-Bümpliz. Inhaberin der Firma ist Irma Kobel, geb. Brun, von Traehselwald, in Bern-Bümpliz, mit Zustimmung ihres Ehegatten. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma « Marthe Brun », in Bern-Bümpliz. Zigarren- und Papeteriegeschäft. Bümplizstrasse 112.

24. Januar 1948. Waren technischer Art, Haushaltungsartikel usw.

VEDOR S. A., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 22. Januar 1948 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und Vermietung von und den Handel mit Waren technischer Art, Haushaltungsartikeln und der Textilbranche, Beteiligung an ähnlichen Unternehmen, Kauf von Liegenschaften zu diesem Zwecke und Patentverwertungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Bekanntmachungen und Veröffentlichungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen entweder durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt oder schriftlich, falls die Adressen aller Aktionäre bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Marcel Kunz, von Studen bei Biel, in Spiegel bei Bern, Gemeinde Köniz, als Präsident; Paul Petersen, von Umiken bei Brugg, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, als Vizepräsident; Frau Dr. Cäcilia Buob, von Rorschacherberg, in Bern, als Sekretärin. Paul Petersen und Frau Dr. Cäcilia Buob führen als Delegierte des Verwaltungsrates Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Marktgasse 42 (in gemieteten Räumen).

Bureau Büren a. d. A.

26. Januar 1948. Uhren.

Rodana A. G. (Rodana S. A.) (Rodana Ltd.), in Lengnau, Uhrenfabrik (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1946, Seite 1358). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Grenchen (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1948, Seite 211) im Handelsregister von Büren von Amtes wegen gelöscht.

26. Januar 1948.

Käserigenossenschaft Pieterlen, in Pieterlen (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1946, Seite 3599). Der bisherige Präsident, Albert Scholl-Kunz, und der bisherige Vizepräsident, Emil Scholl-Krähenbühl, sind ausgeschieden; ihre Unterschriftsberechtigung ist erloschen. In der Generalversammlung vom 30. September 1947 wurde der Vorstand neu bestellt. Präsident ist Albert Scholl-Moeri; Vizepräsident: Gottfried Matter (bisher Beisitzer), beide von und in Pieterlen; Sekretär-Kassier: Paul Kunz (bisher), Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen wie bisher kollektiv zu zweien.

Bureau Laupen

22. Januar 1948. Autotransporte.

Ernst Weber, in Laupen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Weber, von Oberrasswil, Gemeinde Seeburg, in Laupen. Autotransporte.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

26. Januar 1948. Holzwaren, Sägerei.

Gebr. Brechbühl, in Münsingen. Johanu und Walter Brechbühl, beide von Walkringen, in Münsingen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1948 begonnen hat. Holzwarenfabrikation und Sägerei. Hintergasse 19.

Luzern — Lucerne — Lucerna

23. Januar 1948. Chemisch-technische Produkte.

Royal A.-G., in Luzern, chemisch-technische Produkte (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1941, Seite 2134). An der Generalversammlung vom 27. Dezember

1947 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst. Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation von und der Grosshandel mit chemisch-technischen Produkten. Das bisherige Grundkapital von Fr. 36 000 wurde durch Neuausgabe von 24 Namenaktien zu Fr. 500 und durch gleichzeitige Erhöhung des Nennwertes der 96 alten Aktien zu Fr. 375 auf Fr. 500 erhöht auf Fr. 60 000. Das Aktienkapital beträgt demnach Fr. 60 000, eingeteilt in 120 Namenaktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 36 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Nimmehr einziges Mitglied ist der bisherige Präsident Ferdinand Brunner. Die bisherigen Mitglieder Friedrich Brunner und Therese Brunner sind zurückgetreten.

23. Januar 1948. Mercerie usw.

**Leop. Bollag**, in Luzern, Mercerie, Posamenterie usw. (SHAB. Nr. 171 vom 20. Juli 1918, Seite 1186). Diese Firma ist zufolge Geschäftsübergabe erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Einzelfirma « I. Bollag », in Luzern.

23. Januar 1948. Mercerie usw.

**I. Bollag**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Isaak Bollag, von Endingen, in Luzern, welcher Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma « Leop. Bollag », in Luzern, auf den 1. Januar 1948 übernommen hat. An Leopold Bollag, sen., von Endingen, in Luzern, wurde Einzelprokura erteilt. Mercerie, Posamenterie, Seiden- und Modwaren an gros. Theaterstrasse 16.

23. Januar 1948. Hotel-Restaurant.

**Frau Muheim**, in Luzern, Betrieb des Hotels und Restaurants « Pfistern » (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1934, Seite 1168). Diese Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen. Aktiven und Passiven der erloschenen Firma, mit Ausnahme des Grundstückes Nr. 301, Luzern, Hotel « Pfistern », sind auf den 1. Januar 1947 übergegangen an die neue Kollektivgesellschaft « Muheim's Erben », in Luzern.

23. Januar 1948. Hotel-Restaurant.

**Muheim's Erben**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Olga Weber-Muheim, von Zürich, in Paris, mit Zustimmung des Ehemannes, und Lydia Muheim, von Altdorf, in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Januar 1947 begonnen hat und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Frau Muheim », mit Ausnahme des Grundstückes Nr. 301, Luzern, Hotel « Pfistern », übernommen hat. Lydia Muheim vertritt die Gesellschaft mit Einzelunterschrift. Betrieb des Hotels und Restaurants « Pfistern ». Kornmarktplatz 4.

23. Januar 1948.

**Wasserversorgungsgesellschaft Kleinwangen**, in Kleinwangen, Gemeinde Hohenrain (SHAB. Nr. 20 vom 27. Januar 1931, Seite 170). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 30. Dezember 1947 neue Statuten gegeben. Die Firma wurde geändert in: **Wasserversorgungsgesellschaft Kleinwangen**. Diese bezweckt die Erstellung einer Wasserleitung, um ihre Mitglieder mit gutem Trinkwasser zu versorgen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern. Unterschrift führen Präsident und Aktuar kollektiv. Präsident ist Alfred Düffer und Aktuar Leo Isenegger (beide bisher).

23. Januar 1948.

**Wasserversorgung Wetzwil**, in Wetzwil, Gemeinde Schlierbach (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1933, Seite 1414). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 12. Dezember 1947 neue Statuten gegeben. Sie bezweckt die Versorgung des Dorfes Wetzwil mit gutem Trinkwasser. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern. Unterschrift führen Präsident und Aktuar kollektiv. Julius Schmidlin und Leonz Schmidlin sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Josef Schmidlin und Aktuar Albert Schmidlin, beide von Schlierbach, in Wetzwil, Gemeinde Schlierbach.

26. Januar 1948. Landwirtschaftsprodukte usw.

**Huber & Gasser in Liq.**, in Luzern, Import von landwirtschaftlichen Produkten usw. (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1930, Seite 1344). Diese Kollektivgesellschaft ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

26. Januar 1948. Rahmen, Holzwaren.

**H. Kuhn & Co.**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Hans Kuhn, von Trub, in Littau, und Carlo Herzog, von Wegenstein, in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit der Eintragung ins Handelsregister beginnt. Rahmen- und Holzwarenfabrikation. Zürichstrasse 36.

26. Januar 1948.

**Liegenschaften A. G. Luzern**, in Luzern (SHAB. Nr. 202 vom 1. September 1942, Seite 1970). Bernhard Rast-Koch, dessen Unterschrift erloschen ist, und Kaspar Stocker sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurden in diesen gewählt: Dr. Josef Studer, von Escholzmatt, in Luzern, als Präsident, und als Mitglied Dr. Walter Hofer, von und in Luzern. Sie führen Kollektivunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Seidenhofstrasse 14 (beim Präsidenten).

### Uri — Uri — Uri

26. Januar 1948. Molkerei, Brennholz.

**Franz Regli**, in Andermatt. Inhaber dieser Einzelfirma ist Franz Regli-Regli, von und in Andermatt. Betrieb einer Molkerei und Handel mit Brennholz.

### Zug — Zug — Zug

23. Januar 1948.

**Weidmann Holding Aktiengesellschaft**, in Zug (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1946, Seite 2288). Beteiligung an Unternehmen auf dem Gebiete der Textilveredelung, der Fabrikation chemischer Produkte usw. Laut öffentlicher Urkunde hat die Gesellschaft in der Generalversammlung vom 18. Dezember 1947 ihre Statuten dem neuen Obligationenrechte angepasst. Die Einladungen zu den Generalversammlungen und die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebene Briefe an die im Aktienregister enthaltenen Adressen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

23. Januar 1948. Nähmaschinenbestandteile.

**Nähma G.m.b.H.**, in Unterägeri (SHAB. Nr. 85 vom 14. April 1947, Seite 999). Fabrikation von Bestandteilen zu Nähmaschinen usw. Der Gesellschafter Jack Covo ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Seine Stammeinlage von Fr. 10 000 ist an den neuen Gesellschafter Wilfried Haller-Weber, von und in Zürich, übergegangen. Alleiniger Geschäftsführer ist jetzt Rudolf Berchtold, nun wohnhaft in Unterägeri; er führt jetzt Einzelunterschrift. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 17. Januar 1948 wurden die Statuten entsprechend geändert.

### Freiburg — Fribourg — Fribourg

Bureau de Fribourg

24 janvier 1948. Anberge.

**Emile Mathieu**, à Fribourg, exploitation de l'« Auberge des boulangers » (FOSC. du 19 juillet 1934, N° 166, page 2004). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

### Soiothurn — Soleure — Soletta

Bureau Ollen-Gösigen

26. Januar 1948. Kolonialwaren usw.

**Paul Wirz-Burri**, in Ollen, Kolonialwaren, Delikatessen (SHAB. Nr. 301 vom 26. Dezember 1945, Seite 3236). Die Firma wird infolge Gesellschaftsbildung gelöst. Aktiven und Passiven werden von der Kollektivgesellschaft « Wirz-Burri & Cie. », in Ollen, übernommen.

26. Januar 1948. Kolonialwaren usw.

**Wirz-Burri & Cie.**, in Ollen. Paul Wirz-Burri und Peter Wirz-Horlacher, beide von Othmarsingen, in Ollen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1948 begonnen hat. Diese übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma « Paul Wirz-Burri », in Ollen. Einzelprokura wird erteilt an Margrit Wirz-Burri, von Othmarsingen, in Ollen. Kolonialwaren und Delikatessen. Aaraerstrasse 72.

26. Januar 1948.

**Ideal Radiatoren A. G. (Radiateurs « Ideal » S. A.) (Radiatori « Ideal » S. A.)**, in Dulliken (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1947, Seite 3199). Otto Henggeler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; er führte die Unterschrift nicht.

### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

7. Januar 1948. Akkordarbeiten usw.

**Rufener & Cie.**, in Basel. Friedrich Rufener-Wagner, von Blumenstein, in Basel, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Dr. Carl Alfred von Seidlitz-Aellen, von und in Basel, als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 2000, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1948 begonnen hat. Die Unterschrift zu zweien führen der unbeschränkt haftende Gesellschafter und der Kommanditär, dieser als Prokurist, mit dem Recht der Veräusserung und Belastung von Liegenschaften. Durchführung von Akkordarbeiten aller Art, insbesondere der Verladerei, Aeschen-graben 6.

### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

23. Januar 1948.

**G. Weber, Hotel Schiff**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1947, Seite 2193). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. Januar 1948.

**Rapid-Leichtbaustoffe A.-G. Thayngen**, in Thayngen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 14. Januar 1948 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Herstellung und der Vertrieb von Leichtbaustoffen sowie die Durchführung sämtlicher damit verbundenen Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 vollliberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Gemäss Vertrag vom 23. Dezember 1947 räumt Emil Metzger, in Hallau, der Gesellschaft die ausschliessliche Lizenz zur Verwertung des Schweizer Patentes Nr. 29003 für die Gebiete Schaffhausen, Zürich, Thurgau, St. Gallen, Appenzel, Aargau, Zug, Schwyz, Glarus und Graubünden bis zum 31. Dezember 1962 ein. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 10 000, zahlbar durch Uebergabe von 10 vollliberierten Aktien. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Alfred Sauter, von Arbon, in Thayngen, Präsident, und Emil Metzger, von und in Hallau, Vizepräsident. Sie führen Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: im Bureau der Firma « Portland-Cementwerk Thayngen A.-G. ».

### Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

24. Januar 1948. Holzartikel usw.

**E. Nater & Co.**, in Herisau. Unter dieser Firma sind Emmy Nater, von Hugshofen, und Emil Rechsteiner, von Trogen, beide in Herisau, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1948 beginnt. Bearbeitung von Holzartikeln, Engros-Handel mit Holzwaren aller Art, Fabrikation von Stofftieren, sowie Vertrieb von Neuheiten. Alpesteinstrasse 26a.

24. Januar 1948.

**Appenzelisch Kantonal Spenglermeister- und Installateurverband**, in Herisau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 119, vom 25. Mai 1934, Seite 1389). Gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 15. Dezember 1947 wurden die Statuten revidiert und dabei den abgeänderten Bestimmungen des Obligationenrechts angepasst. Die Bekanntmachungen erscheinen in der « Schweiz. Spengler- und Installateurzeitung » und, soweit vom Gesetz verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschriften von Johann Gnler, Präsident und Beda Sutter, Aktuar, welche aus dem Vorstand ausgeschieden sind, sind erloschen. Neuer Präsident ist Adolf Preisig, von Herisau, in Grub, und Aktuar Willi Zürcher, von Speicher, in Teufen. Sie führen kollektiv die Unterschrift.

### Graubünden — Grisons — Grigioni

Berichtigung.

**S. Bossio**, in Sils i. D., Weberei (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1947, Seite 3809). Die Firma lautet richtig: **S. Bossio**. Inhaber ist Severino Bossio.

Berichtigung.

**Holzbaugeräte Ilanz A.-G.**, in Ilanz (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1948, Seite 110). Die Firma lautet: **Holzbaugeräte Ilanz A. G.** (vormals **Chaletfabrik Ilanz A. G.**).

23. Januar 1948.

**Viehzuhtgenossenschaft Strada-Martina (Società d'allevamento da muvel Strada-Martina)**, in Strada-Martina, Gemeinde Schleins (SHAB. Nr. 132 vom 10. Juni 1937, Seite 1343). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 21. August 1947 neue Statuten genehmigt. Sie bezweckt die Förderung der Zucht von rassenreinem Braunvieh. Ein allfälliges Betriebsdefizit ist auf die Genossenschaftler nach Anzahl der eingeschriebenen Tiere zu verschreiben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich deren Vermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Domenic N. Rascher und Domenic Rascher sind aus dem Vorstand ausgeschieden, ihre Unterschriften sind erloschen. Emil Denoth, von Schleins, in Martina, Gemeinde Schleins, ist neuer Präsident, und Claudio Valentin, von Sent, in Strada, Gemeinde Schleins, Aktuar/Kassier. Die Unterschrift führen der Präsident und der Kassier kollektiv.

23. Januar 1948.

**Società d'allevamento di bovini della razza bruna in Vicosoprano**, in Vicosoprano, società in nome collettivo (FOSC. del 25 ottobre 1947, pagina 3146). Dall'amministrazione sono usciti: Antonio Maurizio e Gualtiero Pool; le loro firme sono estinte. Fu nominato quale presidente: Martino Tön, e quale attuario: Pierino Pool, ambedue da ed a Vicosoprano. Il presidente e l'attuario firmano collettivamente per la società.

23. Januar 1948. Pelze.

**Royal Furs Ltd. Liability Co.**, in St. Moritz (SHAB. Nr. 16 vom 22. Januar 1944, Seite 170). Max Streicher ist nicht mehr Gesellschafter. Seine Stammeinlage von Fr. 2000 ist an die neue Gesellschafterin Martha Lindner-Riggenbacher, von und in Basel, übergegangen. Sie führt nun auch als Gesellschafterin Einzelunterschrift.

24. Januar 1948. Kolonialwaren.  
**Annigna Paulia Zimmermann**, in Zuoz. Inhaberin dieser Firma ist Annigna Paulia Zimmermann, von Schaffhausen, in Zuoz. Handel mit Kolonialwaren.  
 24. Januar 1948. Kolonialwaren.  
**A. Gabriel**, in Zuoz., Kolonialwaren (SHAB. Nr. 112 vom 18. Mai 1944, Seite 1091). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.  
 24. Januar 1948.  
**Stalvies, Metzgerei**, in Sent (SHAB. Nr. 126 vom 3. Juni 1937, Seite 1282). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.  
 24. Januar 1948. Metzgerei.  
**Din Stalvies**, in Sent. Inhaber dieser Firma ist Din Stalvies, von und in Sent. Metzgerei. Hauptstrasse 125.

#### Aargau — Argovie — Argovia

23. Januar 1948. Sanitäres Steingut usw.  
**Kera-Werke A. G. in Laufenburg** (Usines Kera S. A. à Laufenburg), in Laufenburg, Fabrikation von sanitärem Steingut und Porzellan sowie von Gebrauchsgeräten und andern keramischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1947, Seite 1525). In der Generalversammlung vom 14. Januar 1948 wurde die Erhöhung des Grundkapitals von bisher Fr. 600 000 auf Fr. 700 000 beschlossen durch Ausgabe von 100 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000. Der Erhöhungsbetrag ist voll liberiert durch Entnahme von Fr. 100 000 aus zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 700 000, eingeteilt in 700 auf den Inhaber läufende Aktien zu Fr. 1000, welche voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert.  
 23. Januar 1948. Ankauf von Vieh usw.  
**Bell A. G.**, Zweigniederlassung in Baden. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Bell A. G.», mit Sitz in Basel, welche den Ankauf von Vieh, dessen Verarbeitung und Handel mit den sich daraus ergebenden Produkten und die Beteiligung an Unternehmen verwandter Art bezweckt und am 11. Juli 1907 im Handelsregister des Kantons Basel-Stadt eingetragen wurde (vgl. letzte Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 104 vom 6. Mai 1947, Seite 1231), durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 10. Juli und 17. Dezember 1947 in Baden eine Zweigniederlassung errichtet. Für diese führen Einzelunterschrift der Präsident des Verwaltungsrates Dr. Heinrich König, von Mühlehorn (Glarus), in Bottmingen (Basel-Landschaft), und der Delegierte des Verwaltungsrates Dr. Paul Gloor, von und in Basel. Die Unterschrift kollektiv zu zweien führen sodann: Hermann Herzer, Direktor, von Wuppenau (Thurgau), in Basel; Karl Waffenschmidt, von und in Basel, Vizedirektor; sowie die Prokuristen Georg Weidkuhn, Peter Miescher, beide von und in Basel; Robert Löffler, von Basel, in Riehen, und Henri Brennwald, von Männedorf (Zürich), in Basel. Domizil: Weite Gasse 26.  
 23. Januar 1948. Maschinen, Werkzeuge usw.  
**Augustin Keiler & Co.**, in Bremgarten (Aargau). Unter dieser Firma sind Augustin Keller, von Sarmentorf und Bremgarten (Aargau), in Bremgarten (Aargau), und Emil Landolt-Stocker, von Näfels, in Zürich, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1947 ihren Anfang nahm. Zur Vertretung der Gesellschaft ist einzig der Gesellschafter Augustin Keller berechtigt. Die Gesellschaft hat sämtliche Aktiven und Passiven des im Handelsregister nicht eingetragenen Geschäftes des Augustin Keller übernommen. Maschinen- und Werkzeugkonstruktion, Fabrikation und Vertrieb von Metallwaren und Gebrauchsartikeln. Marktgasse 75.  
 23. Januar 1948. Färberei, Strickerei, Wirkerei.  
**Johann Müller A. G.**, in Strengelbach, Färberei, Strickerei und Wirkerei (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1945, Seite 3063). Kollektivprokura ist erteilt worden an Ernst Buchser-Plüss, von Schöftland, in Zofingen, und an Ernst Forrer, von Ganterschwil (St. Gallen), in Zofingen.

23. Januar 1948. Waren aller Art.  
**M. Berger**, in Kaiseraugst. Inhaber dieser Firma ist Max Berger, von Subingen, in Kaiseraugst. Handel mit Waren aller Art und deren Vermittlung auf Kommissionsbasis. Hauptstrasse 4.  
 23. Januar 1948.  
**Ersparnikasse Laufenburg**, in Laufenburg, mit Filiale in Frick. Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1947, Seite 2613). Xaver Giess ist nicht mehr Verwalter der Filiale Frick. An seiner Kollektivunterschriftsberechtigung für das Gesamtinstitut wird indessen nichts geändert. Als Verwalter der Filiale Frick wurde gewählt Alfred Bucher, von Escholzmatt, in Frick. Er führt Kollektivunterschrift sowohl für den Hauptsitz als auch für die Filiale. Die Prokura des Albert Linus Oesch ist erloschen.  
 23. Januar 1948.  
**Konsumgenossenschaft Koblenz und Umgebung**, in Koblenz (SHAB. Nr. 100 vom 2. Mai 1942, Seite 1008). Albert Binkert, Vizepräsident, ist zurückgetreten und bleibt als Beisitzer im Vorstande; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Vizepräsidenten wurde gewählt der bisherige Beisitzer Walter Binkert-Baldinger, von und in Koblenz. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident kollektiv mit dem Vizepräsidenten; der Verwalter führt Einzelunterschrift.  
 23. Januar 1948.  
**Schweizerische Bankgesellschaft**, Zweigniederlassung in Wohlen (SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1946, Seite 755), Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Zürich. Zum Verwalter der Niederlassung Wohlen ist gewählt worden Alfred Michel, von und in Wohlen (Aargau). An seiner bisherigen Kollektivprokura wird nichts geändert. Die Unterschrift des bisherigen Verwalters Hans Kienberger ist erloschen.  
 23. Januar 1948.  
**Magnani & Piraccini Weine en gros Turgi**, in Turgi (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1947, Seite 704). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma wird infolge Nichtaufnahme der Geschäftstätigkeit gelöscht. Passiven sind keine vorhanden.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Distretto di Mendrisio

19 gennaio 1948.

**Società per i prodotti chimici e farmaceutici SICFA, S. a. g. i.** (Société pour les produits chimiques et pharmaceutiques SICFA, S. à r. l.) (Gesellschaft für chemische und pharmazeutische Produkte SICFA, G. m. b. H.), in Chiasso, fabbricazione, produzione, compra e vendita di prodotti chimici e farmaceutici, ecc. (FUSC. del 29 aprile 1947, N° 98, pagina 1164). Marco Celoria non fa più parte della società. Sono entrati quali nuovi soci: Ignazio Polar, fu Giovanni, da ed in Breganzona, al quale è stata ceduta la quota di 9000 fr. di Marco Celoria, e Aldo Monti, di Antonio, da Cademario, in Lugano, al quale Mario Merlini ha ceduto 2000 fr. della sua quota. Il capitale sociale di 20 000 fr. è attualmente suddiviso in tre quote: due da 9000 fr. ciascuna appartenenti ai soci Mario Merlini e Ignazio Polar, ed una di 2000 fr. appartenente al socio Aldo Monti.

La gestione sociale è affidata a due gerenti, attualmente a Mario Merlini e Ignazio Polar, con firma individuale. Gli statuti sono stati modificati in tale senso.

19 gennaio 1948. Tipografia e legatoria.

**Tiponova S. A.**, in Novazzano. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per iscopo la gestione di una tipografia e legatoria. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 500 fr. ciascuna, interamente liberate. La società ha ripreso, con assunzione dell'attivo e del passivo, l'azienda della società in nome collettivo «Fratelli Grassi e Co.», in Novazzano, come da inventario 11 gennaio 1948, portante un attivo di 65 385 fr. 79 ed un passivo di 16 385 fr. 79, con un attivo quindi di 49 000 fr. Per gli apporti in natura la società ha assegnato 80 azioni a Francesco Riva, 40 000 fr., 9 azioni a Lorenzo Grassi, 4500 fr., e 9 azioni a Carlo Grassi, 4500 fr., tutti e tre soci della società in nome collettivo «Fratelli Grassi e Co.», in Novazzano. Gli apporti sono costituiti da disponibilità in contanti, merci, macchine, mobili, ecc. Le pubblicazioni avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un amministratore unico o da un consiglio di amministrazione composto da quattro a cinque membri, attualmente da quattro nelle persone di Beniamino Arrigo, di Giovanni, da Caneggio, in Bellinzona, presidente; Lorenzo Grassi, di Mario, da Iseo, in Lugano, vicepresidente; Carlo Grassi, di Mario, da Iseo, in Novazzano, segretario, e Anacleto Arrigo, di Giovanni, da ed in Caneggio, membro. La società è vincolata di fronte ai terzi dalla firma collettiva a due del presidente col vicepresidente o col segretario e dalla firma collettiva a due del vicepresidente col membro. Recapito: Ex tipografia Fratelli Grassi e Co.

22 gennaio 1948. Generi alimentari, ecc.

**Barelli Silvio**, in Chiasso, importazione e commercio di zafferano, rappresentanze in generi alimentari (FUSC. del 26 marzo 1946, N° 71, pagina 933). La ditta è cancellata per cessione dell'azienda alla nuova società in nome collettivo «Barelli Silvio & Co.», in Chiasso, la quale ne assume attivo e passivo.

22 gennaio 1948. Generi alimentari, ecc.

**Barelli Silvio & Co.**, in Chiasso. Silvio Barelli, fu Carlo, da Muggio, in Chiasso, e Franco Abbaneo, di Luigi, di nazionalità italiana, in Ponte Chiasso (Italia), hanno costituito, sotto tale ragione sociale, una società in nome collettivo con inizio a partire dalla sua iscrizione nel registro di commercio. La società ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale «Barelli Silvio», in Chiasso, ora cancellata. La firma sociale spetta, individualmente, al socio Silvio Barelli. Importazione e commercio di zafferano, rappresentanze in generi alimentari. Via Ciseri 2.

22 gennaio 1948. Panetteria, ecc.

**Spadini Silvio**, in Capolago. Titolare è Silvio Spadini, di Floro, da Selma, in Capolago. Panetteria e pasticceria.

23 gennaio 1948. Spedizioni.

**Società Anonima Züst & Bachmeyer**, in Chiasso, gestione di una azienda di spedizioni (FUSC. del 13 gennaio 1947, N° 9, pagina 113). È conferita procura, con firma individuale, a Giacomo Meier, fu Ulrico, da Herisau, in Balerna. Giuseppe De Micheli, fu Carlo, cittadino italiano, in Como (Italia), è nominato direttore con firma individuale.

26 gennaio 1948. Ferramenta, ecc.

**Angelo Maspoli, succ.® ad Alessandro Soldini**, in Mendrisio, negozio di ferramenta e chincaglieria (FUSC. del 1° aprile 1932, N° 75, pagina 775). La ditta è cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare. L'azienda è ripresa, con assunzione di attivo e passivo, dalla nuova società in nome collettivo «Eredi fu Angelo Maspoli», in Mendrisio.

26 gennaio 1948. Ferramenta, ecc.

**Eredi fu Angelo Maspoli**, in Mendrisio. Gina Maspoli, vedova fu Angelo, nata Scanziani, e Franco Maspoli, fu Angelo, ambedue da Coldrerio, in Mendrisio, hanno costituito, a partire dalla sua iscrizione nel registro di commercio, una società in nome collettivo. La società ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale Angelo Maspoli, succ.® ad Alessandro Soldini, in Mendrisio, ora cancellata. Negozio di ferramenta, chincaglieria e officina con maglio. Via Stella.

26 gennaio 1948.

**Conti & Galfetti, Impresa di costruzioni**, in Chiasso. Elvezio Conti, di Arnoldo, da Monteggio, in Balerna, e Giuseppe Galfetti, di Cesare, da Morbio Inferiore, in Vacallo, hanno costituito, sotto tale denominazione, una società in nome collettivo con inizio con la sua iscrizione nel registro di commercio. La società è vincolata di fronte ai terzi dalla firma collettiva dei due soci. Impresa di costruzioni. Sede: Chiasso, Via Interlenghi, recapito: a Vacallo (presso Giuseppe Galfetti).

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

15 janvier 1948.

**Gravière de la Chaudanne S. A.**, à Château-d'Oex (FOSC. du 22 septembre 1947, N° 221, page 2751). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 24 décembre 1947, la société a porté son capital de 60 000 fr. à 86 000 fr. par l'émission de 26 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées comme suit: 15 000 fr. par versements en espèces; 11 000 fr. par des apports en nature (moteurs électriques, perforatrices, wagonnets «Decauville», huiles pour machines, etc.) selon inventaire du 24 décembre 1947 annexé aux statuts. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est de 86 000 fr., divisé en 86 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées.

#### Bureau de Lausanne

20 janvier 1948.

**Imprimerie Henri Jaunin Société anonyme**, à Lausanne (FOSC. du 1er mai 1946, page 1293). Suivant procès-verbal authentique du 17 janvier 1948, la société a décidé de porter le capital de 16 000 fr. à 50 000 fr. par: a) l'annulation de 30 actions anciennes de 500 fr. nominatives et entièrement libérées; b) l'émission de 75 actions nouvelles de 500 fr. nominatives, libérées de 15 000 fr.; c) l'émission de 23 actions nouvelles nominatives de 500 fr., libérées de 40%, dont 2500 fr. par compensation de créance et 2100 fr. en espèces; de reviser et d'adapter les statuts aux dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 2 actions de 500 fr., entièrement libérées, et 98 actions de 500 fr., libérées de 40%. Toutes les actions sont nominatives. Le capital est libéré jusqu'à concurrence de 20 600 fr., dont 18 100 fr. en espèces et 2500 fr. par compensation de créance. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs.

**Bureau de Morges**

26 janvier 1948. Armoires frigorifiques.  
**Philippe Girod**, à Morges, vente d'armoires frigorifiques (FOSC. du 11 avril 1946, N° 85, page 1109). Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

26 janvier 1948.  
**Propaganda- & Verlags-Aktiengesellschaft (Propagande et Editions Société anonyme)**, précédemment à Soleure (FOSC. du 8 janvier 1944, N° 6, page 65). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 16 janvier 1948, la société a décidé de transférer son siège social à Morges, et de transformer sa raison sociale en **Editions Zénith S.A.** Elle a enfin adopté de nouveaux statuts portant la date du 16 janvier 1948 et les a modifiés conformément aux décisions ci-dessus. La société a pour but l'exploitation et l'édition de publications littéraires, techniques et publicitaires. Elle pourra acquiescer ou s'intéresser à toutes affaires commerciales de nature à développer les affaires sociales. Les statuts originaux sont datés du 31 décembre 1943. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration, composé d'un à trois membres, actuellement de Godefroy Luginbühl, président, nommé administrateur-délégué, dont la signature est modifiée dans ce sens; Claire Luginbühl, née Schaller, désignée comme administratrice-déléguée, et Georges Luginbühl junior, secrétaire (ces deux nouveaux); les trois originaires de Rubigen, domiciliés à Morges. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur-délégué. Bureaux: Le Cottage (chez M. Godefroy Luginbühl).

**Bureau de Nyon**

24 janvier 1948. Menuiserie, etc.  
**Siegrist frères**, à Begnins. Rodolphe et Alfred Siegrist, de Menziken (Argovie), à Begnins, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1948. Exploitation d'un atelier de menuiserie-ébénisterie.

**Bureau d'Orbe**

22 janvier 1948.  
**Société de laiterie des Clées**, aux Clées, société coopérative (FOSC. du 29 août 1946, N° 201, page 2556). Dans son assemblée du 10 janvier 1948, la société a modifié son comité et l'a porté de 3 à 4 membres. Le président est Jean Lambercy fils, de Valeyres sous Rances, aux Clées (nouveau), en remplacement de Jean Lambercy père, démissionnaire, dont la signature est radiée; vice-président/secrétaire: Jean Conod, des et aux Clées (nouveau), en remplacement de Francis Conod, démissionnaire, dont la signature est radiée. Le président, le vice-président et le secrétaire signent collectivement à deux.

26 janvier 1948. Librairie, papeterie.  
**M. Krebs**, à Vallorbe. Le chef de la maison est Marcel-Emile Krebs, fils d'Emile, de Wattenwil (Berne), à Vallorbe. Librairie, papeterie. Grand'Rue 27.

24 janvier 1948. Librairie.  
**Willy Arn**, à Vallorbe, librairie (FOSC. du 14 mars 1932, N° 61, page 624). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

**Bureau de Vevey**

26 janvier 1948.  
**Société Immobilière du Dérochoz**, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 6 mai 1939, N° 105). La société, ayant omis d'adapter ses statuts au droit nouveau, est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en **Société Immobilière du Dérochoz**, en liquidation. Adolphe Monod, seul administrateur, est nommé liquidateur avec signature individuelle.

26 janvier 1948.  
**Société Immobilière du Mont-Pélerin**, à Vevey, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 13 janvier 1933, N° 10). La société, ayant omis d'adapter ses statuts au droit nouveau, est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en **Société Immobilière du Mont-Pélerin**, à Vevey, en liquidation. Les administrateurs David Dénéreaz et Louis Arragon sont nommés liquidateurs avec signature collective.

26 janvier 1948. Produits chimiques, etc.  
**Prochim S.A.**, à Vevey (FOSC. du 20 décembre 1943, N° 297). La société, ayant omis d'adapter ses statuts au droit nouveau, est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en **Prochim S.A.**, en liquidation. Jeanne Michaud, seul administratrice, est nommée liquidatrice avec signature individuelle.

26 janvier 1948.  
**Société Immobilière du Quartier des Bains S.A.**, à Vevey (FOSC. du 27 décembre 1935, N° 303). La société, ayant omis d'adapter ses statuts au droit nouveau, est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en **Société Immobilière du Quartier des Bains S.A.**, en liquidation. Henri Wyss, seul administrateur, est nommé liquidateur avec signature individuelle.

26 janvier 1948.  
**Syndicat d'actionnaires de la Banque de Montreux**, à Montreux-Le Châtelard, société coopérative (FOSC. du 28 décembre 1932, N° 304). La société, ayant omis d'adapter ses statuts au droit nouveau, est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en **Syndicat d'actionnaires de la Banque de Montreux**, en liquidation. Les membres du comité, Louis Blanchod, Jules Piliwet, Charles Chatelanat et Henri Guhl, sont nommés liquidateurs avec signature collective. Edouard Bornand, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints.

26 janvier 1948. Constructions, etc.  
**Entreprise Adolphe Reich, Société Anonyme**, à Montreux-Le Châtelard (FOSC. du 4 octobre 1934, N° 232). La société, ayant omis d'adapter ses statuts au droit nouveau, est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en **Entreprise Adolphe Reich, Société Anonyme**, en liquidation. Marguerite Vogel, seul administratrice, est nommée liquidatrice avec signature individuelle.

26 janvier 1948.  
**Jouets Toby S.A.**, à Montreux-Le Châtelard (FOSC. du 9 octobre 1946, N° 210). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire de ses actionnaires du 16 octobre 1947, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **Jouets Toby S.A.**, en liquidation, par Paul Stoudmann, de Lonay, à Lausanne, nommé liquidateur avec signature individuelle. Les pouvoirs des administrateurs Roland Prince et Aimé Vuillomenet sont éteints.

26 janvier 1948. Produits alimentaires, etc.  
**Nestlé Alimentana S.A.**, avec sièges sociaux à Vevey et Cham (FOSC. du 9 décembre 1947, N° 288). L'administrateur Gustave Huguenin ne fait plus partie du comité exécutif du conseil et n'engage plus la société par sa signature,

mais reste toutefois inscrit comme membre du conseil d'administration. Les signatures des fondateurs de pouvoir Félix Genillard et Emile-William Rossier sont radiées. Adolf Brändli, de Zurich et Reitnau (Argovie), à Corseaux, a été désigné en qualité de sous-directeur et engagera la société en signant collectivement avec une autre personne autorisée à cet effet.

**Wallis — Valais — Valèise****Bureau Brig**

22. Januar 1948. Hoch- und Tiefbau.  
**Burgener Heinrich**, in Saas-Balen. Inhaber der Firma ist Heinrich Burgener, von und in Saas-Balen. Hoch- und Tiefbau, Biedermatten.

23. Januar 1948.  
**J. Zurschmitten, mechanische Konstruktionswerkstätte**, in Brig. Inhaber ist Josef Zurschmitten, von Mörel, in Brig. Eisen- und Blechkonstruktionen; Konstruktion von Patentbetonvibrationsmaschinen aller Art; An- und Verkauf von Maschinen; Erwerb und Erteilung von Patenten und Lizenzen; Vertretungen aller Art.

23. Januar 1948. Bücher, Papeterie, Musikinstrumente usw.  
**Franz Imhof**, in Brig. Buchhandlung, Bilder, Devotionalien, Papeterie, Musikalien, Musikinstrumente (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1934, Seite 1189). Diese Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel****Bureau de Boudry**

22 janvier 1948. Matières premières, etc.  
**Prexim S. à r.l.**, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, importation, exportation, commerce de matières premières, etc. (FOSC. du 24 octobre 1945, N° 249, page 2597). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 5 décembre 1947, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif, selon bilan arrêté au 29 novembre 1947, sont repris par la société anonyme « Prexim S. A. » à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche.

22 janvier 1948. Matières premières, articles métalliques, etc.  
**Prexim S. A.**, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche. Suivant acte authentique et statuts du 5 décembre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'importation, l'exportation et le commerce de matières premières, d'objets semi-manufacturés ou entièrement manufacturés, la fabrication d'articles et fournitures métalliques divers, la représentation de maisons de commerce. La société peut également s'intéresser à toutes entreprises similaires. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, libérées jusqu'à concurrence de 60% de leur valeur nominale, soit 30 000 fr. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la responsabilité limitée « Prexim S. à r.l. » dissoute, à Corcelles-Cormondrèche, selon bilan arrêté au 29 novembre 1947, accusant un actif de 20 751 fr. 05 (débiteurs, caisse, marchandises) et un passif de 8751 fr. 05 (créanciers divers), soit un actif net de 12 000 fr. Le dit apport a été accepté pour 12 000 fr. contre remise aux apporteurs: Georges Dalcher et Henri Eymann en leur qualité de seuls associés de « Prexim S. à r.l. » à chacun, de 10 actions nominatives de 1000 fr. chacune, libérées jusqu'à concurrence de 60%. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la société « Prexim S. à r.l. » dont elle aura les profits et les charges avec effet rétroactif au 29 novembre 1947. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée ou par lettre remise contre récépissé. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Il est composé actuellement de Georges-Henri Dalcher, de La Chaux-de-Fonds, président, et Henri-Christiar Eymann, de Fahrni (Berne), les deux à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, qui engageront la société par leur signature individuelle. Bureaux: 8, rue de la Gare.

23 janvier 1948.  
**Société de laiterie de Montalchez**, à Montalchez, société coopérative (FOSC. du 16 septembre 1947, N° 216, page 2690). Maurice Perrin ne fait plus partie du comité: ses pouvoirs sont éteints. Il est remplacé comme secrétaire par Joël Jeanmonod, de Provence, à Montalchez. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec le secrétaire.

**Bureau du Locle**

22 janvier 1948. Restaurant.  
**C. Mentana**, au Locle. Le chef de la maison est César-Emile Mentana, de Calerna (Tessin), au Locle. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne: « Café des Sports ».

22 janvier 1948. Boulangerie, tea-room, etc.  
**Maurice Masoni**, au Locle, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 3 mai 1933, N° 102, page 1062). La maison modifie son genre de commerce comme suit: boulangerie, pâtisserie, tea-room. D'autre part, les bureaux sont transférés: rue du Temple 1.

23 janvier 1948. Hôtel.  
**Roger Froidevaux**, au Locle. Le chef de la maison est Roger-Alfred Froidevaux, du et au Locle. Exploitation de l'hôtel de la Croix d'Or, 17, rue de la Côte.

24 janvier 1948. Machines.  
**Haesler-Giaque et Cie**, au Locle, fabrique de machines « Axis », société en commandite (FOSC. du 12 janvier 1944, N° 9, page 102). Les bureaux sont transférés: 20, rue du Foyer.

24 janvier 1948. Epicerie, etc.  
**Alexis Perrenoud**, au Locle. Le chef de la maison est Alexis-Jules Perrenoud, de La Sagne et Les Ponts-de-Martel, au Locle. Epicerie, commerce de primeurs. 3, rue du Midi.

26 janvier 1948.  
**Laiterie des Ponts-de-Martel**, aux Ponts-de-Martel, société coopérative (FOSC. du 17 juillet 1947, N° 164, page 2014). Jules-Eugène Meylan, du Chenit (Vaud), aux Ponts-de-Martel, est président, en remplacement de Alfred Grossmann, décédé, dont les pouvoirs comme président sont radiés. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire-caissier.

**Bureau de Neuchâtel**

23 janvier 1948.  
**Garage des Poudrières S.A.**, à Neuchâtel (FOSC. du 29 novembre 1938, N° 280, page 2539). Selon procès-verbal authentique et décisions des actionnaires en assemblée du 31 décembre 1947, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

**Genève — Genève — Ginevra**

Rectification.  
**Société Immobilière Flots Bleus**, précédemment à Carouge, société anonyme (FOSC. du 24 juin 1947, page 1719). Le siège social a été transféré à Genève. Adresse: rue de Hollande 14 (régie Ch. Giacobino).

21 janvier 1948. Société immobilière.  
**TAVI S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 9 janvier 1948, il a été constitué, sous cette dénomination, une société anonyme ayant pour but: l'achat, la vente, la location, d'immeubles sis en Suisse, ainsi que la construction et la transformation de tous bâtiments. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'administrateur unique est Ernest Stoffel, d'Arbon, à Clène-Bougeries, qui exerce la signature individuelle. Adresse: boulevard Georges-Favon 1 (étude de MM<sup>es</sup> Naville, Gampert et Binet, notaires).

22 janvier 1948.  
**L. W. Pasche, Agence nouvelle de publicité et d'informations**, à Genève. Le chef de la maison est Lucien-William Pasche, de Servion, à Genève. La publicité sous toutes ses formes et l'échange d'informations de presse. Rue du Rhône 92.

22 janvier 1948.  
**Importation de Vins S.A.**, à Genève (FOSC. du 13 juin 1946, page 1767). Les pouvoirs d'Albert Lardy, directeur, sont éteints. La procuration collective conférée à Emile Dupont est transformée en procuration individuelle.

22 janvier 1948.  
**Compagnie des Montres Favre-Leuba S.A.**, à Genève (FOSC. du 9 janvier 1948, page 68). Procuration individuelle est conférée à Marie-Charlotte Esehler, de Zurich, à Genève.

22 janvier 1948.  
**Sapief Société anonyme de participations industrielles et financières**, à Genève (FOSC. du 11 septembre 1947, page 2639). Le conseil d'administration est actuellement composé de Albert Caillois, président (inscrit); Robert Hentsch, secrétaire, de et à Genève, et François-Joseph-Ernest Prantl (inscrit), lesquels signent collectivement à deux. L'administrateur Paul Hänni, secrétaire du conseil, est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

22 janvier 1948. Cadran métal, etc.  
**Revuz & Robert S.A.**, à Genève, cadran métal, etc. (FOSC. du 15 juin 1946, page 1801). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 29 décembre 1947, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication.

22 janvier 1948.  
**Société Immobilière du Petit-Saconnex**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 avril 1946, page 1241). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée du 13 novembre 1947, la société a décidé sa dissolution. Sa liquidation, étant terminée, cette raison sociale est radiée.

22 janvier 1948.  
**S.T.I. Société de Transports Internationaux Genève Anct. Charles Fischer, société anonyme en liquidation**, à Genève (FOSC. du 12 août 1947, page 2320). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

22 janvier 1948. Edition de journaux, etc.  
**Propaga, Société Anonyme (Propaga, Aktiengesellschaft)**, à Genève, édition de journaux périodiques, économiques et autres, de catalogues et publications analogues, etc., société anonyme dissoute par suite de sa transformation en société à responsabilité limitée (FOSC. du 15 janvier 1948, page 136). Cette société est radiée, les créanciers ayant accepté la nouvelle société pour débiteur.

22 janvier 1948.  
**Société Immobilière Tusculanum**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> octobre 1946, page 2856). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 novembre 1947, la société a transformé ses 10 actions nominatives de 500 fr. en 5 actions au porteur de 1000 fr., et augmenté son capital de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 45 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société. En outre, la société a révisé ses statuts et les a adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'acquisition, la vente, la construction, l'échange, la location et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève et notamment l'exploitation de l'immeuble qu'elle a acquis lors de sa construction sis en la commune de Genève, section Plainpalais, lieu dit « Bout-du-Monde ». Le capital social, entièrement libéré, de 50 000 fr., est divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

22 janvier 1948.  
**Société Immobilière Charmilles Est**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 janvier 1946, page 187). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 octobre 1947, la société a transformé les 20 actions nominatives, de 500 fr. formant son capital social, en 10 actions au porteur de 1000 fr.; porté son capital social de 10 000 fr. à 60 000 fr. par l'émission de 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées par compensation avec une créance contre la société; adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société prend comme nouvelle raison sociale **Société Immobilière VEGA S.A.** Le capital social, entièrement libéré, est de 60 000 fr., divisé en 60 actions au porteur de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

23 janvier 1948. Appareils scientifiques, etc.  
**G. Jaquet**, à Genève. Le chef de la maison est Georges-Jules Jaquet, de Nods et de Genève, à Genève. Fabrication et commerce d'appareils scientifiques et électro-médicaux. Avenue Henri-Bordier 30.

23 janvier 1948. Mécanique de précision, etc.  
**H. & R. Wittwer**, à Troinex. Sous cette raison sociale, Hermann-Samuel Wittwer, et son frère Walter-Robert Wittwer, tous deux d'Oberangeneegg et de Troinex, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> mars 1947. La société n'est engagée que par la signature collective des deux associés. Atelier de mécanique de précision et d'électromécanique, Avenue des Crêts s. n.

23 janvier 1948. Maçonnerie, béton armé.  
**Emile Perret**, à Genève, entreprise de maçonnerie et béton armé (FOSC. du 28 décembre 1934, page 3605). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « J. E. Perret & Cie », à Genève.

23 janvier 1948. Maçonnerie, travaux publics, etc.  
**J. E. Perret & Cie**, à Genève. Sous cette raison sociale, John-Emile Perret, de Châtelard (Vaud), et de Genève, au Petit-Lancy, commune de Lancy, et Pierre-Albert-Jacques Martin, de Bellevue, à Genève, ont constitué une société

en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1948 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison « Emile Perret », à Genève, radiée. Procuration individuelle est conférée à Louis-Emile Perret, de Châtelard (Vaud) et de Genève, au Petit-Lancy, commune de Lancy. Entreprise de maçonnerie, travaux publics, achat et vente d'immeubles. Rue du Village-Suisse prolongée s. n.

23 janvier 1948.  
**Editions de la Cité, P. Cailler**, à Vésénaz, commune de Collonge-Bellerive, éditions (FOSC. du 31 décembre 1947, page 3851). La raison est modifiée en celle de P. Cailler.

23 janvier 1948.  
**Chambre de la Bourse de Genève, Société Coopérative**, à Genève (FOSC. du 7 mai 1945, page 1042). Dans son assemblée générale du 13 novembre 1947, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Elle a pour but d'assurer le fonctionnement de la Bourse de Genève. Les parts sociales, nominatives, ont une valeur nominale de 10 000 fr. chacune. Les engagements de la société ne sont garantis que par les biens de celle-ci. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 8 membres au moins. Elle est engagée par la signature collective de 2 administrateurs. Le conseil d'administration est actuellement composé de Maurice Ferrier, président (inscrit); Georges Barbey (inscrit) nommé vice-président; Jacques Collet; Marc d'Espine; Léon Vermot; Jean-Louis Micheli; Charles de Loës (inscrits); et Francis Guyot, du Locle et Boudévilliers, à Genève. L'administrateur Stéphane Bohrer a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Locaux: Bourse de Genève, rue Petitot 8.

23 janvier 1948.  
**Société anonyme Immobilière « Soleil Matin et Soir »**, à Genève (FOSC. du 21 avril 1946, page 1216). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale des actionnaires du 16 septembre 1947, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation actuelle. La société a pour but: l'achat, la construction, l'exploitation et la vente d'immeubles et de terrains dans le canton de Genève. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 50 000 fr. est entièrement libéré.

23 janvier 1948.  
**Groupe de Commerçants Importateurs de Bananes G.L.B. S. à r. l. (Agrupaçon de Comerciantes Importadores de Platanos G.L.B. S. à r. l.)**, à Genève (FOSC. du 30 mai 1947, page 1455). Carlos Garcia Ruiz ne fait plus partie de la société par suite de la cession de sa part de 14 000 fr. aux associés Francisco Serna Fernandes et Buenaventura Carbonel y Gener par égale part entre-eux. La part de ces derniers est ainsi portée pour Francisco Serna Fernandes de 14 000 fr. à 21 000 fr. et pour Buenaventura Carbonel y Gener de 14 000 fr. à 21 000 fr. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 20 décembre 1947, les statuts ont été modifiés en conséquence. Carlos Garcia Ruiz, gérant, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Procuration individuelle a été conférée à Franz Würth, de Liechtensteig, à Zurich.

23 janvier 1948.  
**Garage des Tranchées S.A.**, à Genève (FOSC. du 8 septembre 1947, page 2601). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 janvier 1948, la société a modifié son but qui sera dorénavant la garage, l'achat, la vente de voitures automobiles, et de tous les accessoires s'y rattachant; la location d'automobiles et l'exploitation de taxis. La société a repris à la constitution l'actif et le passif de la maison Léon Brière, garagiste, à Genève, dont il a été fait apport. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social de 50 000 fr. est libéré jusqu'à concurrence de 30 000 fr. Bureau: rue du Vieux-Collège 8 (chez Léon Brière).

23 janvier 1948. Parfumerie et produits pharmaceutiques.  
**Monic S.A.**, à Genève, produits servant au nettoyage et articles de parfumerie (FOSC. du 6 mars 1947, page 638). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 octobre 1947, la société a divisé les 10 actions de 100 fr. formant son capital social, en 50 actions de 20 fr.; porté son capital social de 1000 fr. à 50 000 fr. par l'élevation de la valeur nominale des 50 actions de 20 fr. à 1000 fr., les actions ayant été libérées chacune d'un montant de 380 fr. par compensation avec partie de deux créances contre la société; modifié sa raison sociale et son but social; adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société prend comme nouvelle raison sociale **Laboratoire Monic S.A.** Elle a pour but: la fabrication, l'importation et l'exportation de parfumerie et produits pharmaceutiques. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, nominatives, de 1000 fr. chacune. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à tous les actionnaires inscrits sur le registre des actions. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

23 janvier 1948.  
**Société Immobilière de la Rue Sismondi**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1947, page 3225). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 octobre 1947, la société a: réduit son capital social de 50 000 fr. à 49 600 fr. par le remboursement et l'annulation de 4 actions de 100 fr. au porteur; de porté son capital social de 49 600 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 4 actions de 100 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie de créances contre la société; converti les 195 actions de 100 fr. au porteur, en 39 actions de 500 fr. au porteur; adopté de nouveaux statuts. La société adopte comme nouvelle raison sociale **Société Immobilière Sismondilac A.** Elle a pour but: l'achat, la vente, la construction et l'exploitation de tous immeubles, notamment l'exploitation des immeubles qu'elle possède à Genève, rues Charles-Cusin 3 et D<sup>r</sup> Alfred-Vincent 29, et rue Charles-Cusin 1 (angle rue Sismondi). Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur. Il est libéré jusqu'à concurrence de 25 600 fr.

23 janvier 1948.  
**Société Immobilière Sismondi-Voiron Nos 10 et 25**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1947, page 3225). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 octobre 1947, la société a: réduit son capital social de 50 000 fr. à 48 600 fr. par le remboursement et l'annulation de 18 actions ordinaires de 50 fr. et 5 actions privilégiées de 100 fr. au porteur; porté son capital social de 48 600 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 38 actions ordinaires de 50 fr. et de 5 actions privilégiées de 100 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie de créances contre la société; supprimé les privilèges attachés aux actions privilégiées; réuni les 137 actions de 50 fr. et les 137 actions de 100 fr. en les échangeant contre 137 actions de 150 fr.;

converti les 34 actions de 150 fr. qui forment actuellement le capital social en 34 actions de 1500 fr., puis les 34 actions de 1500 fr. en 51 actions de 1000 fr., toutes au porteur. Elle a, en outre, adopté de nouveaux statuts. La société adopte comme nouvelle raison sociale **Société Immobilière Sismondilac B.** La société a pour but: l'achat, la vente, la construction et l'exploitation de tous immeubles, notamment l'exploitation des immeubles qu'elle possède à Genève, rues Dr Alfred-Vincent 25 et Charles-Cusin, rue Sismondi 12 et rue Charles-Cusin 2. Le capital social est de 51 000 fr., entièrement libéré, divisé en 51 actions de 1000 fr. chacune, au porteur.

23 janvier 1948.

**Société Immobilière de la Rue Jacques Dalphin No 2**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 novembre 1943, page 2644). Suivant procès-verbaux de ses assemblées générales des 17 octobre et 6 novembre 1947, la société a: converti les 10 actions de 500 fr. nominatives, formant le capital social en 5 actions au porteur de 1000 fr.; porté son capital social de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 15 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société et l'élevation de la valeur nominale de chacune des 20 actions de 1000 fr. à 2500 fr.; adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société prend comme nouvelle raison sociale **Société Immobilière de la Rue Caroline No 46.** Elle a pour but: l'acquisition, la construction, la location et la vente de tous immeubles situés dans le canton de Genève. Elle possède actuellement un immeuble sis à Genève, section Plainpalais, rue Caroline 46. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 20 actions de 2500 fr. chacune, au porteur. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le conseil d'administration reste composé de Pierre Bertoini, président, Vve Rose Torello, née Barone, secrétaire, et Humbert Sésiano (tous trois inscrits), lesquels engageront dorénavant la société par leur signature collective à deux. Leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

24 janvier 1948. Machines, outillages, etc.

**W. Dünner**, à Genève. Le chef de la maison est Walter Dünner, de Dünnerhaus et Langrickenbach, à Genève. Importation, exportation, commerce et représentation de machines, d'outillages et d'articles de diverses natures. Route de Chêne 6.

24 janvier 1948. Horlogerie, etc.

**André Gigon**, à Genève, importation, exportation, achat et vente d'horlogerie, fournitures d'horlogerie, bijouterie, joaillerie, pierres précieuses et fournitures pour la bijouterie (FOSC. du 16 août 1945, page 1963). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « A. Gigon & A. Barras, DIFHOR », à Genève.

24 janvier 1948. Horlogerie, etc.

**A. Gigon & A. Barras, DIFHOR**, à Genève. Sous cette raison sociale, André-Paul Gigon, de La Chaux-de-Fonds, et des Bois (Berne), à Genève, et André-Emile Barras, de Chavannes-les-Forts, à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 24 janvier 1948 et qui a repris l'actif et le passif de la maison « André Gigon », à Genève, radiée. Importation, exportation, achat et vente d'horlogerie et fournitures d'horlogerie; fabrication, importation, exportation, achat et vente de bijouterie, joaillerie, pierres précieuses et fournitures pour la bijouterie. Rue Dasser 9.

24 janvier 1948. Participations à toutes entreprises, etc.

**Klarfion S.A. en liquidation**, à Genève, participations à toutes entreprises, etc. (FOSC. du 25 novembre 1947, page 3484). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

24 janvier 1948.

**Société Financière de Crédit Mobilier & Immobilier, en liquidation**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 septembre 1947, page 2639). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

24 janvier 1948.

**Société Immobilière Le Nouveau Mur**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 24 octobre 1946, page 3108). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 14 novembre 1947, la société a: converti les 24 actions de 500 fr. nominatives, formant son capital social, en 12 actions de 1000 fr. au porteur; porté son capital social de 12 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 38 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société; adopté de nouveaux statuts conformes aux dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

24 janvier 1948.

**Société Immobilière Angie Nant Vollandes D**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 mai 1946, page 1532). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 novembre 1947, la société a: transformé les 10 actions de 500 fr. nominatives en 5 actions de 1000 fr. au porteur; porté son capital social de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 45 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec une créance contre la société; adopté de nouveaux statuts conformes à la législation actuelle. La société a pour but: l'achat, la vente, la construction et la location d'immeubles dans le canton de Genève et notamment l'exploitation de l'immeuble qu'elle a acquis à sa constitution, sis à Genève, section Eaux-Vives, rue des Vollandes et rue du Nant 31. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Adresse: place du Lac 1 (régie Francis Portier et Co., successeurs de Robert Marchand et Cie).

24 janvier 1948.

**Société Immobilière Boulevard Carl Vogt No 62**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 octobre 1947, page 3119). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 17 novembre 1947, la société a: transformé les 20 actions de 1000 fr. nominatives, formant le capital social, en actions au porteur; augmenté le capital social de 20 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 30 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec 2 créances contre la société; adopté de nouveaux statuts conformes à la nouvelle législation. La société a pour but: l'achat, la vente, la construction et la location d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'exploitation de l'immeuble qu'elle possède, boulevard Carl-Vogt 62. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres.

## Autotransportordnung (ATO)

Bundesbeschluss vom 30.9.1938 und Verordnung III vom 30.7.1940

### Einspracheverfahren

Einspracheberechtigt ist jeder, der nachweist, dass die Konzession in seine gewerblichen Interessen eingreift. Die Einsprache ist schriftlich zu begründen und in doppelter Ausfertigung frankiert dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern einzureichen. Einsprachen gegen mehrere Gesuchsteller sind getrennt abzufassen.

### Ergänzungen zu früheren Publikationen (Sachentransport):

**Rymann, Ernst, Niederrohrdorf (AG)**  
Publikation Nr. 707 vom 15. Januar 1942. Bestandesehöhung um 1 Anhänger. Das Konzessionsgesuch lautet nun auf 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 6—7 t, 1 Anhänger von 3—4 t. — Offizielle Bahncamionnage. — Gültigkeitsbereich: Umkreis von 20 km.

**Hyerl, Ernst, Basel**

Publikation Nr. 385 vom 25. November 1941. Bestandesehöhung um 1 Anhänger. Das Konzessionsgesuch lautet nun auf 1 Lastwagen von 3—4 t, 1 Anhänger von 2—3 t. — Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Läderach, Hans, Worb**

Publikation Nr. 1248 vom 5. März 1942. Bestandesehöhung um 1 Lastwagen. Das Konzessionsgesuch lautet nun auf 1 Lieferwagen unter 1 t, 3 Lastwagen von 2—3 t, wovon einer mit Kippvorrichtung, 1 Lastwagen von 3—4 t, 1 Lastwagen von 4—5 t, 1 Lastwagen von 6—7 t, letztere beide auch mit Kippvorrichtung, 1 Anhänger von 3—4 t. — Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Sommer, Fritz, Grünen i. E. (BE)**

Publikation Nr. 1304 vom 12. März 1942. Bestandesehöhung um 1 Anhänger. Das Konzessionsgesuch lautet nun auf 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 3—4 t und mit auswechselbarer Karosserie für Personentransporte, 1 Lastwagen von 6—7 t, ebenfalls mit Kippvorrichtung, 1 Anhänger von 3—4 t. — Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz. Für den Anhänger im Umkreis von 50 km.

**Wys AG, Bern**

Publikation Nr. 1338 vom 19. März 1942. Bestandesehöhung um 1 Lastwagen. Das Konzessionsgesuch lautet nun auf 1 Lastwagen von 1—2 t, 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 3—4 t, 3 Lastwagen von 5—6 t mit Möbelkasten, wovon 2 auch mit Kippvorrichtung, 2 Lastwagen von 6—7 t, wovon einer auch mit Möbelkasten, 2 Anhänger von 3—4 t, wovon einer auch mit Möbelkasten. — Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Roost, Emil, Schaffhausen**

Publikation Nr. 3824 vom 5. Mai 1943. Bestandesehöhung um 1 Traktor. Das Konzessionsgesuch lautet nun auf 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 3—4 t, 1 Traktor. — Gültigkeitsbereich: Lastwagen: deutschsprachige Schweiz; Traktor: Raum begrenzt durch die Ortschaften Feuerthalen, Flurlingen, Neuhäusern, Beringen, Hemmental, Merishausen, Lohn, Thalynen, Buchthalen.

**Fleischmann-Transport AG., Zürich 11**

Publikation Nr. 4995 vom 29. November 1945. Betriebserweiterung am 14. März 1947 durch Übernahme des Transportbetriebes « Fritz Weber », Zürich 11 (Publikation Nr. 124 vom 13. Oktober 1941). Das Konzessionsgesuch lautet nun auf 1 Lastwagen von 5—6 t, 1 Lastwagen von 7—8 t mit Spezialvorrichtung für Langholztransporte, 1 Anhänger von 2—3 t, 1 Anhänger von 3—4 t. — Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

### Fortsetzung der ordentlichen Publikationen (Sachentransport):

**Kolb's Erben, Ernst, Oberriet (SG)** 5654  
Gründung am 1. Juli 1947 durch Übernahme der infolge Todes des Inhabers erloschenen Unternehmung « Ernst Kolb », Oberriet (Publikation Nr. 3859 vom 20. Mai 1943). — 1 Lastwagen von 1—2 t. Andere Erwerbszweige: Garagebetrieb, mechanische Werkstätte, Velohandlung; Personentransporte (siehe Publikation Nr. 5657). — Gültigkeitsbereich: Umkreis bis 120 km.

### Fortsetzung der ordentlichen Publikationen (Personentransport):

**Aeschbacher, Gottfried, Lauperswil (BE)** 5655  
Gründung am 1. Januar 1948 durch Übernahme des Taxibetriebes « Aeschbacher & Co. », Lauperswil (Publikation Nr. 2020 vom 10. Juli 1942). — 2 Personenwagen. Andere Geschäftszweige: Garagebetrieb, mechanische Werkstätte für Autos, Motos- und Velosreparaturen. — Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Ebnetter, Walter, St. Gallen** 5656  
Gründung am 29. Oktober 1947 durch Übernahme der infolge Todes des Inhabers erloschenen Unternehmung « Gottfried Busenhart », St. Gallen (Publikation Nr. 3206 vom 1. Dezember 1942). — 1 Personenwagen. Inhaber der Taximeterkonzession Nr. 2 der Stadt St. Gallen. — Der Gesuchsteller ist Mitinhaber der Firma « Gebrüder Ebnetter », Autotransporte, St. Gallen. — Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Kolb's Erben, Ernst, Oberriet (SG)** 5657  
Gründung am 1. Juli 1947 durch Übernahme der infolge Todes des Inhabers erloschenen Unternehmung « Ernst Kolb », Oberriet (Publikation Nr. 3278 vom 8. Dezember 1942). — 1 Personenwagen. Andere Erwerbszweige: Garagebetrieb, mechanische Werkstätte, Velohandlung; Sachentransporte (siehe Publikation Nr. 5654). — Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

### Gesuch um Neueröffnung eines bewilligungspflichtigen Betriebes (Personentransport):

**Schweizer, Paul, Eggwil (BE)** 5658  
1 Personenwagen. — Andere Geschäftszweige: Garagebetrieb, mechanische Werkstätte, Handel mit Velos und Motorrädern. — Gültigkeitsbereich: Emmental und bis nach Bern und Thun.

## Statut des transports automobiles (STA)

Arrêté fédéral du 30.9.1938 et Ordonnance III du 30.7.1940

### Procédure d'opposition

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

### Modifications des publications précédentes (transports de choses):

**Torrent, Emil, Conthey (VS)**  
Publikation N° 1739 du 29 mai 1942. Demande de concession augmentée d'un camion. La concession est demandée pour 2 camions avec pont basculant de 3—4 t. — Rayon de validité: toute la Suisse.

**Cherbulin, Gervais, Moudon (VD)**  
Publikation N° 1795 du 5 juin 1942. Demande de concession augmentée d'une remorque. La concession est demandée pour 1 camion avec pont basculant de 5—6 t., 1 remorque avec pont basculant de 2—3 t. — Rayon de validité: rayon de 50 km.

Einsprachefrist: 28. Februar 1948

Délai d'opposition: 28 février 1948



*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE. par des lois ou ordonnances*

### Antrag

#### auf Allgemeinverbindlicherklärung eines neuen Gesamtarbeitsvertrages für das Schreiner- und Glasergerber der deutschen und italienischen Schweiz

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943/30. August 1946 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6 und 7; Vollzugsverordnung vom 10. Dezember 1943/28. Dezember 1946, Artikel 7)

Der Verband schweizerischer Schreinermeister und Möbelfabrikanten, der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband, der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz, der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter und der Landesverband freier Schweizer Arbeiter

sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, folgende Bestimmungen des unter ihnen am 22. Dezember 1947 abgeschlossenen neuen Gesamtarbeitsvertrages allgemeinverbindlich zu erklären:

Ziff. 2. <sup>1</sup> Für die dem Fabrikgesetz unterstellten Betriebe beträgt die normale wöchentliche Höchstarbeitszeit 48 Stunden.

<sup>2</sup> Für die übrigen Betriebe beträgt sie: in städtischen Verhältnissen 48 Stunden, in halb-städtischen Verhältnissen 50 Stunden, in ländlichen Verhältnissen 52 Stunden.

<sup>3</sup> Die Einteilung in städtische, halb-städtische und ländliche Verhältnisse erfolgt nach dem Ortschaftsverzeichnis der Lohn- und Verdienstersatzordnung.

Ziff. 3. Die Teuerungszulage beträgt für alle Arbeiter, ob gelernt oder ungelernt, ob ledig oder verheiratet, 86 Rappen pro Arbeitsstunde.

Ziff. 5. <sup>1</sup> Für Ueberzeit-, Nacht-, Sonn- und Feiertagsarbeit sind folgende Zuschläge zu entrichten:

a) für Ueberzeitarbeit und Arbeit an Samstagnachmittagen	25 %
b) für Nachtarbeit	50 %
c) für Sonn- und Feiertagsarbeit	100 %

<sup>2</sup> Als Nachtarbeit gilt die Arbeit, die zwischen 20 und 5 Uhr, als Sonn- und Feiertagsarbeit diejenige, die an Sonn- und Feiertagen zwischen 0 Uhr und 24 Uhr verrichtet wird. Die übrige Arbeit, die ausserhalb der normalen Höchstarbeitszeit ausgeführt wird, gilt als Ueberzeitarbeit. Art. 43 des Fabrikgesetzes bleibt vorbehalten.

<sup>3</sup> Bei Arbeiten ausserhalb der Werkstatt ist der Arbeiter nicht schlechter zu stellen, als wenn er in der Werkstatt arbeitet.

Ziff. 7. <sup>1</sup> Jeder Arbeiter hat Anspruch auf bezahlte Ferien im Ausmass von 4 % des Bruttolohnes.

<sup>2</sup> Ueber den Ferienantritt hat sich der Arbeiter rechtzeitig mit dem Meister zu verständigen und auf dringende Arbeiten Rücksicht zu nehmen.

<sup>3</sup> Eine Barentschädigung an Stelle der Ferien ist nicht gestattet.

Ziff. 8. <sup>1</sup> Den Arbeitern werden für sechs gesetzliche Feiertage, die auf einen Werktag fallen, folgende Entschädigungen bezahlt: Fr. 16 für städtische, Fr. 14 für halb-städtische, Fr. 12 für ländliche Verhältnisse.

<sup>2</sup> Während der Probezeit wird keine Feiertagsentschädigung ausgerichtet.

Ziff. 9. Jeder Arbeiter ist verpflichtet, sich angemessen gegen die Folgen einer Krankheit zu versichern. An die Krankenversicherung hat der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer einen wöchentlichen Beitrag von Fr. 1.50 für städtische, Fr. 1.20 für halb-städtische und ländliche Verhältnisse zu bezahlen. Dies gilt als Ablösung der Verpflichtungen des Arbeitgebers aus Art. 335 OR.

Ziff. 11. Jedem Arbeiter ist strengstens untersagt, in seiner Frei- und Ferienzeit Berufsarbeiten zu Erwerbszwecken auszuführen. Zuwiderhandlung berechtigt den Arbeitgeber zur sofortigen Auflösung des Dienstverhältnisses ohne Entschädigung.

Ziff. 14. <sup>1</sup> Ueber die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen können die von den Berufsverbänden eingesetzten paritätischen Berufskommissionen Kontrollen durchführen.

<sup>2</sup> Bei festgestellter Nichteinhaltung der Bestimmungen über Teuerungszulagen, Ueberzeitzuschläge, Ferien, bezahlte Feiertage und Krankenversicherung hat der Meister den Arbeitern diese sofort in vollem Umfang nachzuzahlen, bzw. nachzugewähren. Ueberdies hat er 25 % der geschuldeten Nachzahlungen in die Kasse der zentralen paritätischen Berufskommission einzuzahlen, zur Deckung der Kosten der Allgemeinverbindlicherklärung sowie für die Kontrollen über die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen. Zum Inkasso und, wenn nötig, zur rechtlichen Geltendmachung des vorerwähnten Betrages von 25 % sind die vertragschliessenden Verbände berechtigt, welche diesen für die paritätische Berufskommission als anspruchsberechtigt einziehen.

Der Geltungsbereich soll wie folgt umschrieben werden:

<sup>1</sup> Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf das Gebiet der Kantone Zürich, Bern (ausgenommen die Amtsbezirke Courtelary, Delsberg, Freiberg, Münster, Neuenstadt und Pruntrut), Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Solothurn, Basel-Land, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., Appenzel I.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Tessin und Wallis (deutschsprechender Teil).

<sup>2</sup> Es werden von ihr alle gelernten und ungelernten Schreiner- und Glaserarbeiten, mit Ausnahme der Lehrlinge, erfasst.

<sup>3</sup> Sie kommt auf alle Bau- und Möbelschreiner- und Glaserarbeiten zur Anwendung. Ausgenommen sind:

- Betriebe, die der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Engros-Möbelindustrie unterstehen;
- Anstalten, Hotels und Betriebe der Industrie ausserhalb des Schreiner- und Glasergerberes, die Schreiner- und Glaserarbeiten beschäftigen;
- Gemischte Betriebe, die keine Schreinerarbeiten direkt oder indirekt auf dem Markt anbieten.

<sup>4</sup> Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.

<sup>5</sup> Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der amtlichen Veröffentlichung dieses Beschlusses in Kraft und gilt, unter Vorbehalt der Verlängerung der Geltungsdauer des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, bis 31. Dezember 1949.

Allfällige Einsprachen gegen diese angebehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen, innert 30 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an gerechnet, einzureichen.

Bern, den 29. Januar 1948. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

### Domanda

#### di conferimento del carattere obbligatorio generale a un nuovo contratto collettivo di lavoro per il mestiere dei falegnami e dei vetraio

(Decreto federale del 23 giugno 1943/30 agosto 1946 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, articoli 6 e 7; regolamento d'esecuzione del 10 dicembre 1943/28 dicembre 1946, articolo 7)

La Federazione dei padroni falegnami e dei fabbricanti di mobili, la Federazione dei lavoratori edili e del legno della Svizzera, la Federazione svizzera dei lavoratori cristiani del legno e dell'arte edilizia, l'Associazione svizzera degli operai e degli impiegati protestanti e l'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati

hanno inoltrato all'autorità federale una domanda intesa a far attribuire dal Consiglio federale il carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro concluso fra loro il 22 dicembre 1947:

Numero 2. <sup>1</sup> Nelle aziende soggette alla legge federale sul lavoro nelle fabbriche la durata normale massima del lavoro è di 48 ore la settimana.

<sup>2</sup> Per le altre aziende detta durata è di 48 ore nelle regioni urbane, di 50 ore nelle regioni semiurbane, di 52 ore nelle regioni rurali.

<sup>3</sup> La classificazione in regioni urbane, semiurbane e rurali corrisponde a quella prevista nelle prescrizioni sul regime delle indennità per perdita di salario e di guadagno.

Numero 3. L'indennità di rincaramento ammonta per tutti gli operai, qualificati o meno, celibi od ammogliati, a 86 cent. all'ora.

Numero 5. <sup>1</sup> Per il lavoro supplementare, per quello notturno, di domenica e nei giorni festivi saranno versati i seguenti supplementi di salario:

a) per il lavoro supplementare e per quello eseguito nel pomeriggio del sabato	25 %
b) per il lavoro notturno	50 %
c) per il lavoro di domenica e nei giorni festivi	100 %

<sup>2</sup> Come lavoro notturno è considerato il lavoro eseguito tra le ore 20 e le ore 5; come lavoro di domenica e nei giorni festivi quello eseguito di domenica o in un giorno festivo tra le ore 0 e le ore 24. Ogni altro lavoro eseguito fuori della durata normale del lavoro è considerato come lavoro supplementare. Rimane riservato l'articolo 43 della legge federale sul lavoro nelle fabbriche.

<sup>3</sup> In caso di lavori eseguiti fuori dei locali dell'azienda, le condizioni di lavoro fatte all'operaio non saranno inferiori a quelle applicabili quando il lavoro è eseguito nei locali dell'azienda.

Numero 7. <sup>1</sup> Ogni operaio ha diritto alle vacanze in ragione del 4 % del salario lordo. <sup>2</sup> Ogni operaio deve accordarsi con il datore di lavoro circa l'inizio delle vacanze, tenendo conto dei lavori urgenti.

<sup>3</sup> Non è permesso versare un'indennità in contanti in compenso delle vacanze.

Numero 8. <sup>1</sup> Le seguenti indennità saranno pagate agli operai per 6 giorni festivi legali che cadono in giorno lavorativo: 16 fr. nelle regioni urbane, 1 fr. nelle regioni semiurbane, 12 fr. nelle regioni rurali.

<sup>2</sup> Durante il periodo di prova non è pagata indennità alcuna per i giorni festivi.

Numero 9. Ogni operaio deve assicurarsi convenientemente contro le malattie. Il datore di lavoro verserà un contributo settimanale alle spese di assicurazione di 1 fr. 50 nelle regioni urbane, 1 fr. 20 nelle regioni semiurbane e rurali.

Con il versamento di questo contributo il datore di lavoro è liberato dagli obblighi che decorrono dall'art. 335 C.O.

Numero 11. È severamente vietato ad ogni operaio di eseguire lavori professionali rimunerati durante le sue ore libere e le sue vacanze. In caso di contravvenzione a questa norma il datore di lavoro può sciogliere immediatamente il rapporto d'impiego senza pagare indennità alcuna.

Numero 14. <sup>1</sup> Le commissioni paritetiche istituite dalle rispettive associazioni professionali possono eseguire controlli per accertare se le disposizioni dichiarate di carattere obbligatorio generale sono rispettate.

<sup>2</sup> Nei casi in cui i risultati che le prescrizioni sui supplementi di salario, sulle indennità di rincaramento, sulle vacanze, sui giorni festivi pagati e sulla assicurazione malattie non sono state osservate, il datore di lavoro è tenuto a riparare immediatamente ed integralmente questa omissione. Inoltre, egli deve versare alla cassa della commissione paritetica centrale il 25 % delle somme dovute. Le somme incassate saranno destinate a sopprimere alle spese del conferimento del carattere obbligatorio generale e dei controlli intesi ad accertare se le disposizioni cui è stato conferito carattere obbligatorio generale sono osservate. Le associazioni contraenti sono autorizzate ad incassare l'importo menzionato del 25 % e, se necessario, a esigerne in via legale l'esazione; esse lo riscuotono per la commissione paritetica avente diritto allo stesso.

Il campo d'applicazione sarà circoscritto come segue:

<sup>1</sup> Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica sul territorio dei cantoni di Zurigo, Berna (eccettuati i distretti di Courtelary, Delémont, Franches-Montagnes, Moutier, La Neuveville e Porrentruy), Lucerna, Uri, Schwyz, Untervald sopra e sottoselva, Glarona, Zug, Soletta, Basilea-Campagna, Sciaffusa, Appenzello interno e esterno, San Gallo, Grigioni, Argovia, Turgovia, Ticino e Vallese di lingua tedesca.

<sup>2</sup> Esso si applica a tutti gli operai falegnami e vetrai, qualificati e non qualificati, esclusi gli apprendisti.

<sup>3</sup> Esso si applica a tutte le aziende di falegnameria da costruzione e da mobili, come pure a quelle di vetraio. Sono eccettuati:

- le aziende assoggettate al conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei mobili all'ingrosso;
- gli istituti, gli alberghi o le aziende industriali che non appartengano all'industria della lavorazione del legno e del vetro presso i quali sono occupati operai falegnami e vetrai;
- le aziende miste che non forniscono al mercato nessun lavoro da falegnameria, né direttamente, né indirettamente.

<sup>4</sup> Rimangono riservate le disposizioni legali e gli accordi contrattuali più favorevoli all'operaio.

<sup>5</sup> Il conferimento del carattere obbligatorio generale entra in vigore con la pubblicazione del presente decreto ed avrà effetto, con riserva della proroga del decreto federale del 23 giugno 1946 sul conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, fino al 31 dicembre 1949.

Le eventuali opposizioni contro questa domanda devono essere inoltrate per iscritto debitamente motivate all'Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro entro 30 giorni dalla data della presente pubblicazione. (A.A. 24)

Berna, 29 gennaio 1948.

Ufficio federale dell'Industria delle arti e mestieri e del lavoro.

### Antrag

#### auf Allgemeinverbindlicherklärung eines Zusatzabkommens für die Gemeinden Biel und Nidau zum Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Coiffeurgewerbe (Landesvertrag)

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943/30. August 1946 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6 und 7; Vollzugsverordnung, Artikel 7)

Die Sektion Biel und Umgebung des Schweizerischen Coiffeurmeisterverbandes und die Sektion Biel des Schweizerischen Coiffeurhilfsverbandes beantragen dem Regierungsrat des Kantons Bern, es seien die Ziffern I, V, VII, XII, XV, XVII und XVIII des zwischen ihnen am 17. Dezember 1947 abgeschlossenen Zusatzabkommens für die Gemeinden Biel und Nidau zum Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Coiffeurgewerbe (Landesvertrag) bis zum 31. Dezember 1948 allgemeinverbindlich zu erklären.

Die allgemeinverbindlich zu erklärenden Bestimmungen des Zusatzvertrages werden im « Amtsblatt des Kantons Bern » vom 31. Januar 1948 veröffentlicht.

Wer ein Interesse glaubhaft macht, kann gegen die Allgemeinverbindlicherklärung Einsprache erheben. Die Einsprachen sind der Direktion der Volkswirtschaft des Kantons Bern, Münsterplatz 3 a, Bern, wo die einschlägigen Akten eingesehen werden können, in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 14 Tagen seit dieser Bekanntmachung einzureichen. (A.A. 30)

Bern, den 21. Januar 1948.

Der Volkswirtschaftsdirektor: Gafner.

### Demande

#### tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée, pour les communes de Bienne et de Nidau, à un contrat supplémentaire au contrat collectif de travail pour le métier de coiffeur en Suisse (contrat national)

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943/30 août 1946 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, articles 6 et 7; règlement d'exécution, article 7)

La section de Bienne et environs de l'Association suisse des maîtres coiffeurs et la section de Bienne de l'Association suisse des ouvriers coiffeurs proposent au Conseil exécutif du canton de Berne de donner force obligatoire générale, pour les communes de Bienne et de Nidau, jusqu'au 31 décembre 1948, aux chiffres I, V, VII, XII, XV, XVII et XVIII du contrat supplémentaire au contrat collectif de travail pour le métier de coiffeur en Suisse (contrat national) passé entre elles le 17 décembre 1947.

Cette demande est publiée dans la « Feuille officielle du Jura bernois » du 27 janvier 1948.

Quiconque justifie d'un intérêt peut former opposition à la déclaration de force obligatoire générale. Les oppositions formulées par écrit et dûment motivées devront être adressées, dans les 14 jours, à compter de la présente publication, à la Direction de l'économie publique du canton de Berne, 3a, place de la Cathédrale à Berne, où le contrat collectif de travail peut être consulté.

Berne, le 21 janvier 1948.

Le directeur de l'économie publique: Gafner.





**Rubriques:**

- 105 Pain: selon ordonnance N° 12 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 février 1947, concernant le prix de la farine et du pain, et conformément aux décisions d'espèce y relatives, promulguées par l'O.F.C.P.;
- 105a pain blanc: selon prescriptions N° 663 A/47, du 22 mars 1947;
- 106 petits produits de la boulangerie: selon prescriptions N° 663 A/47, du 22 mars 1947;
- 107 pains spéciaux: selon prescriptions N° 663 A/47, du 22 mars 1947.
- 108 Biscottes (« zwiebacks ») et panure: zwiebacks de boulangerie et de panure selon prescriptions N° 610 A/43 et 610 B/45, zwiebacks fabriqués industriellement d'après les prescriptions N° 443 A/43 de l'Office fédéral du contrôle des prix.
- 109 Lait: selon réglementations locales; prescriptions N° 636 A/47 (lait écrémé et babeurre crème), 611 A/47 et 611 B/47 (lait desséché et lait condensé); prescriptions 798 A/47 (lait condensé importé); yoghurt suivant les prescriptions spéciales.
- 110 Beurre: selon prescriptions spéciales N° 637 A/47 (beurre frais et beurre fondu).
- 111 Fromage: selon prescriptions spéciales N° 422 A/47 (fromage en boîte); 485 A/47 (vacherin fribourgeois); 559 A/46 (fromage aux herbes de Glaris); 624 A/43 (sérac); 638 A/47 (fromage à pâte molle et mi-molle); 661 A/47 (fromage à pâte dure); 662 A/47 (fromage d'Appenzel); 876 A/43 (fromage parmesan); cf. prescriptions N° 788 A/46 (les sortes de fromages importés).
- 112 Miel: conformément aux prescriptions spéciales N° 417 A/46.
- 113 Les taux indiqués dans les prix courants des fabriques ou les prix imprimés sur les emballages sont considérés comme prix maximums pour les confitures et les conserves de fruits.
- 114 Huiles alimentaires non rationsnées, succédanés de café et sortes de viandes qui ne figurent pas dans ces prescriptions: aucun prix maximum uniforme n'est fixé pour le moment; les prix de détail pour ces articles sont établis conformément aux prescriptions spéciales y relatives.
- 115 Autres denrées alimentaires: Les prix des denrées alimentaires non mentionnées ci-dessus sont réglés par les dispositions générales de l'ordonnance N° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché et par les prescriptions y relatives, promulguées par l'O.F.C.P.

**2. Dispositions complémentaires:**

**Ad rubrique 1 à 8, sucre:** Le prix de gros de 104 fr. les 100 kg. pour le sucre cristallisé représente le prix maximum pour les livraisons franches de frais de transport à l'artisanat (confiseurs, boulangers, etc.).

Quant aux prix de vente maximum du sucre séché, en sacs, livré par les sucreries, il est fixé à 106 fr. les 100 kg., franco gare de l'acheteur. Le prix de vente maximum pour les autres sortes se calcule d'après la liste des marges de la « Ruppertswil S.A. », du 26 avril 1947, approuvée par notre office.

Les fabriques de sucre qui livrent directement aux clients de leurs acheteurs, par expéditions partielles, en petite vitesse, sont autorisées à percevoir, à cet effet, un supplément maximum de 30 ct. par 100 kg. à la charge du commerce de gros. Les frais de transport supplémentaires occasionnés par de tels envois — dépassant les frais de base pour envois par wagons complets de la fabrique à la station de l'acheteur — peuvent être facturés à ce dernier.

Le prix de gros de 110 fr. du sucre séché en vrac (prix maximum pour les ventes aux détaillants) concerne la marchandise fournie en sacs. Pour le sucre séché en cartons, le prix de gros maximum s'élève à 117 fr. 25 pour des livraisons par cartons de 25 kg.

Le prix de détail des sortes de sucre non mentionnées dans les présentes prescriptions (sucre semoule, sucre en poudre, gros déchets en barres) doivent être établis conformément aux prescriptions N° 328.

**Ad rubriques 14 à 21, pâtes alimentaires:** Pour les pâtes à la bolonaise, un supplément maximum de 5 ct. par kilogramme peut être ajouté aux prix des divers pâtes alimentaires.

**Obligation d'offre:** Tout détaillant qui vend régulièrement des pâtes alimentaires est tenu de mettre à la disposition du public des « cornettes en vrac » au prix maximum net de 92 ct. par kilogramme et de les mentionner bien lisiblement comme telles sur le prix.

En principe, les détaillants ont le droit d'être approvisionnés en pâtes à prix réduits, « action » dans les mêmes quantités que jusqu'ici. Afin de permettre aux détaillants de satisfaire régulièrement à l'obligation précitée, les fabricants sont tenus de leur livrer, s'ils le demandent, la quart au moins de leurs commandes sous forme de « cornettes en vrac », au prix maximum de 92 fr. les 100 kg. (rubrique 14).

Dans les cas où les producteurs fabriquent des spécialités de pâtes alimentaires — pour lesquelles l'Office fédéral du contrôle des prix a accordé, par autorisation spéciale, des prix de vente supérieurs aux prix de gros maximums fixés dans les présentes prescriptions — les détaillants devront s'en tenir au prix de détail maximum qui leur est communiqué de la part du fournisseur.

Pour les livraisons de pâtes « action » ordinaires en colis de moins de 20 kg., le supplément de prix de 3 ct. par kilogramme peut être ajouté jusqu'à nouvel avis.

**Ad rubrique 24, semoule et farine de maïs:** Dans les Grisons et le Tessin, les détaillants sont approvisionnés directement par les moulins au prix maximum de 57 fr. 50, avec 2% d'escompte, ou au prix de 56 fr. 50 par 100 kg. nets sans sacs. Au Tessin, le prix de détail maximum s'élèvera, à partir du 7 novembre 1945, à 64 ct. par kilogramme (prix net) ou à 68 ct. par kilogramme (prix brut) (avec 5% d'escompte) (cf. prescriptions N° 432 A/45, du 25 octobre 1945).

**Ad rubriques 35 à 50, produits à base d'avoine, de millet, d'orge perlé et légumineuses.**  
**Obligation d'offre.** Tout détaillant qui vend régulièrement des flocons et gruaux d'avoine et de l'orge perlé doit tenir ces produits en vrac à la disposition de sa clientèle aux prix maximums conformes aux rubriques 35 à 37. Il doit accompagner le prix de la mention bien lisible « obligation d'offre ».

En principe, les détaillants ont le droit d'exiger que la quantité de produits à base d'avoine et d'orge perlé qui leur revient soit livrée « en vrac » au prix maximum correspondant. Les fournisseurs sont tenus d'approvisionner normalement les détaillants.

Les grossistes et les détaillants qui achètent des produits à base d'avoine et de millet, de l'orge perlé et des légumineuses en vrac et les ensachent eux-mêmes, ne sont en droit d'appliquer un supplément sur les prix des marchandises en vrac qu'en vertu d'une autorisation individuelle délivrée par l'Office fédéral du contrôle des prix. Sont réputés marchandises en paquets: les emballages en carton, avec ou sans garniture en papier ou combinés avec de la cellophane (cellux, cellophane et autres), ainsi que les sachets en cellulose ou en papier combiné avec cette matière.

L'ensachement en cornets en papier, en usage dans le commerce de détail, ne donne aucun droit de facturer un supplément pour la mise en paquets.

Les meuniers et grossistes qui ensachent des marchandises à base de millet et des légumineuses en vrac dans des cornets en papier de 1 à 2 1/2 kg. sont en droit d'appliquer un supplément de 3 ct. par kilogramme sur les prix maximums fixés pour les marchandises en vrac. Dans de tels cas, les prix de détail maximums fixés pour les marchandises en vrac ne peuvent être dépassés. Les meuniers et grossistes intéressés sont tenus de signaler expressément cette disposition à leur clientèle.

Tous les paquets de produits à base d'avoine et de millet, d'orge perlé et de légumineuses doivent porter l'indication du prix de détail maximum en caractères imprimés. Les sachets en cellulose doivent être munis de cette mention au moyen d'une étiquette intérieure bien visible. L'entreprise qui a ensaché la marchandise est responsable de l'impression du prix.

**Ad rubriques 60 à 63, café dit obligatoire; obligation d'offre:** Les grossistes et les détaillants sont tenus de mettre à la disposition de leur clientèle 30% au moins de leurs ventes totales sous formes de café pur et cela aux prix maximums des rubriques 60 et 61 (« café dit obligatoire »). Les prix doivent être accompagnés de la mention bien lisible « café torréfié bon marché ». Les prix des autres qualités de café seront établis conformément aux prescriptions N° 543; les prix fixés sous les rubriques 62 et 63 sont considérés comme prix maximums absolus.

**Ad rubriques 64—64 g, thé, obligation d'offre.** Les grossistes et les détaillants sont astreints à tenir à la disposition des consommateurs du thé dit obligatoire dans les limites des prix maximums indiqués aux rubriques 64 et 64a.

**Ad rubriques 64 b—g, thé:** Les produits de toute première qualité, dont les prix de revient d'importations s'élèvent à plus de 9 fr. 50 par kilogramme pour le Darjeeling, plus de 8 fr. 50 par kilogramme pour le Ceylan, doivent être calculés d'après les prescriptions N° 750 A/47, du 10 avril 1947.

**Ad rubriques 65 et 65 a, huiles comestibles en récipients prêtés.** Si les récipients prêtés sont facturés, ils doivent être repris au même taux, il n'en doit résulter aucuns frais pour les épiciers.

**Ad rubriques 65 b, 66 à 74:** Ces prix ne peuvent être appliqués que s'ils sont imprimés sur les emballages (selon prescriptions N° 572 A/44, il est interdit d'apporter des changements aux prix imprimés).

**Ad rubriques 71 et 72:** Il est interdit de pratiquer d'autres prix sans une autorisation spéciale de l'Office fédéral du contrôle des prix. Les prix des graisses alimentaires mélangées, en vrac, fournies aux détaillants, s'entendent « récipients compris ».

**Ad rubriques 75 à 77, œufs en coque:** pour les détails, voir — notamment en ce qui concerne la validité des prix échelonnés selon les conditions rurales, semi-urbaines, citadines et montagnardes — les prescriptions spéciales N° 618 A/42 concernant les prix maximums des œufs de poule et de cane indigènes (œufs en coque), du 29 août 1942. Les prix des œufs en coque étrangers sont régis par les prescriptions N° 618 A/46, du 26 février 1946.

**Ad rubriques 80 à 80 b, conserves de viande:** Les prix de vente aux détaillants s'entendent sans étiquettes collées. Ces étiquettes sont fournies gratuitement. Pour les conserves avec étiquettes collées, le prix de vente aux détaillants augmente de 0,5 ct. par boîte. Les prix de détail nets maximums s'entendent sans imputer sur le chiffre d'affaires.

**Ad rubrique 80 e. A moins que des prix maximums absolus n'aient été fixés, les marges des détaillants de conserves de viande importées sont fixées à 20% net, sans Icha ou 27 1/2% Icha compris et avec un rabais minimum de 5%. Le prix de détail net maximum de 2 fr. 60 la boîte s'entend sans Icha.**

**Ad rubriques 83 et 83 a, graisse de génisse, crue ou fondue:** Les prix maximums ont trait à des marchandises de première qualité. Le prix de vente des qualités inférieures doit être réduit proportionnellement. Pour ce qui est du « premier jus », les détaillants doivent s'en tenir aux prix maximum communiqué par le fondeur.

**Ad rubrique 83 a, graisses de boucherie mélangées (saindoux + graisses de génisse, ou particulièrement graisses de boucherie + huiles comestibles):** Les prix de ces produits doivent être établis sur la base des prix maximums des matières composantes. Un supplément (pour frais de mélange) de 30 ct. par kilogramme peut être ajouté. Les marchands sont autorisés à augmenter leurs prix de vente du montant (en francs et centimes par kilogramme) auquel leurs prix de revient ont été augmentés.

**Ad rubriques 84 à 89 a, saucisses:** En ce qui concerne les prix des saucisses nous renvoyons aux prescriptions N° 627 A/44, du 22 février 1944.

**Salami, salametti, salamelle et mortadelle:** Les prix maximums fixés pour les livraisons aux détaillants concernent les ventes directes par les fabricants aux détaillants; quant aux ventes par les grossistes aux détaillants, les prix augmentent de 50 ct. par kilogramme.

Pour ce qui est des salami « Bindoni » et « Nostrano », les prix fixés peuvent être majorés en outre de 20 ct. par kilogramme; les prix de détail, en revanche, ne subissent aucun changement.

Quant au reste, on voudra bien consulter les prescriptions N° 627 B/44 de l'Office fédéral du contrôle des prix, du 22 mars 1944.

En ce qui concerne les salami importés, voir prescriptions N° 627 C/43.

**Ad rubriques 90 à 104, viande:** Pour ce qui est du classement de la viande de génisse et de vache, nous renvoyons aux prescriptions N° 627 A/44, du 22 février 1944. Pour les morceaux spéculant de vache, de génisse et de porc (aloyaux: rumpsteak, roastbeef, filet; jambon à l'os fumé et épaule de porc fumée), les suppléments de prix usuels sont applicables.

**Ad rubriques 104 a et 104 b:** Le poids inférieur de 50 g. représente un minimum. Aucune portion inférieure à ce poids ne peut être fournie à la clientèle. Pour ce qui est des portions de plus de 55 g., le prix de 55 ct. du bouilli ne peut être relevé que de 10 ct. par 10 g. et celui du rôti (60 ct.) de 12 ct. par 10 g. supplémentaires.

**Ad rubriques 1 à 115:** Toutes les marchandises offertes ou exposées dans le commerce de détail doivent être munies d'étiquettes ou d'inscriptions qui en indiquent clairement le prix de vente en francs et centimes, conformément aux prescriptions N° 572 A/44, du 29 septembre 1944, concernant l'affichage et l'impression des prix de détail. En l'absence de dispositions spéciales pour tel ou tel article, les prix de détail s'entendent emballages compris, même si les marchandises sont livrées en emballages spéciaux (emballages de fête, cadeaux, etc.). Les produits en paquets peuvent être vendus aux prix imprimés sur les emballages, jusqu'à épuisement des stocks.

**3. Suppléments de prix pour les livraisons en gros de marchandises en vrac en sacs d'origine entamés (sucre cristallisé, sucre séché en sacs, riz, farine, semoule de blé et de maïs produits à base d'avoine et d'orge, produits à base de millet, légumineuses).**

Des suppléments pour petites quantités ne peuvent être perçus, d'une manière générale, que sur les livraisons de quantités inférieures au poids d'un sac d'origine. Pour ce qui est des livraisons en un seul et même envoi de quantités supérieures à ce poids, la perception d'un supplément pour petites quantités est donc prohibée.

Pour les livraisons en sacs entamés, de marchandises en vrac, les suppléments suivants pour petites quantités peuvent être facturés aux acheteurs: pour quantités de 25 kg. et plus: 2 ct. par kilogramme au maximum; pour quantités inférieures à 25 kg.: 3 ct. par kilogramme au maximum.

Ces suppléments peuvent être appliqués également aux livraisons de sucre séché et de sucre semoule en paquets uniformes entamés.

Pour les livraisons de pâtes « action » en colis de moins de 20 kg., un supplément de prix de 3 ct. par kilogramme peut être perçu jusqu'à nouvel avis.

**4. Livraisons aux consommateurs importants (ménages collectifs, tels que hôtels, restaurants, hôpitaux, etc.):** Ces consommateurs devront être mis au bénéfice d'un prix équitable fondé sur la moyenne du prix de vente aux détaillants et du prix de détail. Pour les livraisons de viande, de saucisses et de graisses de boucherie, les consommateurs importants bénéficieront des rabais accordés jusqu'ici. En tant que des prix uniformes n'ont pas été fixés pour la revente, un rabais équitable doit être accordé sur les livraisons aux revendeurs.

**5. Les prix maximums fixés pour les livraisons aux détaillants s'entendent franco gare du destinataire pour les expéditions par voie ferrée et franco domicile pour les marchandises livrées par camion.**

Pour ce qui est des communes alpines ayant droit à la compensation des frais de transport, les prix maximums fixés dans les prescriptions N° 718 A/43, 718 A/44 et 718 B/44 franco domicile ou franco gare du destinataire, en tant que les frais de transport (E.F.D.) de la gare au domicile ne dépassent pas les frais de camionnage usuels de 70 ct. par 100 kg. (voir nos instructions du 13 octobre 1944, supplément 1).

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1944, les suppléments pour frais de transport appliqués jusqu'ici d'entente avec les autorités cantonales compétentes (offices cantonaux de l'économie de guerre, services cantonaux chargés de la surveillance des prix) ne peuvent plus être perçus.

**6. Les services cantonaux compétents sont autorisés de réduire équitablement les prix maximums fixés par les présentes prescriptions si des circonstances spéciales l'exigent.** Pour des réductions de prix de cet ordre, l'autorisation préalable de l'Office fédéral du contrôle des prix doit néanmoins être demandée.

**7. En tant que les détaillants accordent à leur clientèle des rabais ou ristournes excédant 5%, les prix de vente bruts insensiblement peuvent être augmentés en conséquence, pourvu que, après déduction de ces rabais ou ristournes, les prix nets prescrits ne soient pas dépassés.** Cette réglementation ne concerne cependant pas les marchandises dont le prix de détail maximum est déjà prescrit aux fabricants et dont ils font imprimer le prix sur les emballages conformément aux prescriptions établies.

**8. D'entente avec l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, nous rappelons expressément aux détaillants que la vente anticipée de denrées rationnées (en échange des titres de rationnement du mois subséquent) est interdite.**

**9. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.** Sont également applicables: l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940 concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations, l'ordonnance N° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.

Montrenx-Territet, le 28 janvier 1948.

Office fédéral du contrôle des prix  
R. PAHUD.

Prescrizione N° 496 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi delle derrate alimentari per il mese di febbraio 1948

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, viste le ordinanze 1 e 57 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939 e 24 ottobre 1945, concernenti il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con l'Ufficio di guerra per i viveri, in sostituzione della sua prescrizione N° 496/gennaio 1948, prescrive:

(Modificazioni subentrate nella prescrizione N° 496/gennaio 1948:

- 1. Prezzi: voce 6,
2. Testo: voci 65, 69, 70 e 114.)

1. Per le merci indicate qui appresso valgono nel mese di febbraio 1948 i prezzi massimi seguenti:

Table with columns: Voce, Articoli, Prezzi di vendita massimi al dettaglio (Fr. 100 kg. netti), Prezzi di dettaglio massimi (lordi con sconto minimo del 5%), Prezzi di dettaglio massimi (lordi con sconto minimo del 5%)

Table with columns: Voce, Articoli, Prezzi di vendita massimi al dettaglio (Fr. 100 kg. netti), Prezzi di dettaglio massimi (lordi con sconto minimo del 5%), Prezzi di dettaglio massimi (lordi con sconto minimo del 5%)

\* Vedansi disposizioni complementari a cifra 2 qui appresso.

- Voce**
- 105 **Pane:** conformemente all'ordinanza N° 12 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 febbraio 1947, concernente il prezzo della farina e del pane e in base alle singole prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi.
- 105a **pane bianco:** conformemente alla prescrizione N° 663 A/47, del 22 marzo 1947;
- 106 **panini:** conformemente alla prescrizione N° 663 A/47, del 22 marzo 1947;
- 107 **pane speciale:** conformemente alla prescrizione N° 663 A/47, del 22 marzo 1947.
- 108 **Zwieback e pane grattugiato:** zwieback da panetteria e pane grattugiato conformemente alle prescrizioni N° 610 A/43 e 610 B/45, zwieback fabbricati da aziende industriali, conformemente alla prescrizione N° 443 A/43 dell'U.F.C.P.
- 109 **Latte:** conformemente ai regolamenti locali; N° 636 A/47 (latte magro e siero di latte, crema), 611 A/47 rispettivamente 611 B/47 (polvere di latte e latte condensato); prescrizione 798 A/47 (latte condensato importato); yoghurt: conformemente alle singole decisioni.
- 110 **Burro:** conformemente alla prescrizione speciale N° 637 A/47 (burro fresco e burro fuso).
- 111 **Formaggio:** conformemente alle prescrizioni speciali N° 422 A/47 (formaggio in scatola), 485 A/47 (vecherin friborgnese), 559 A/46 (formaggio alle erbe glaronese), 624 A/43 (ricotta di siero), 638 A/47 (formaggio di pasta molle e formaggio da taglio semimolle), 661 A/47 (formaggio di pasta dura), 662 A/47 (formaggio d'Appenzello); 676 A/43 (formaggio Parmigiano); 788 A/46 (formaggio importato).
- 112 **Miele:** vedi prescrizione N° 417 A/46.
- 113 **Marmellata e conserve di frutta:** Valgono i prezzi massimi di listino delle fabbriche, rispettivamente i prezzi massimi stampati sugli imballaggi.
- 114 **Oli commestibili non razionati, surrogati di caffè, come generi di carne, non contemplati in questa prescrizione:** Fino a nuovo avviso non vengono fissati dei prezzi massimi generali; i prezzi massimi di dettaglio per questi articoli sono basati sulle relative disposizioni speciali.
- 115 **Altre derrate alimentari:** I prezzi delle derrate alimentari non annoverate qui sopra sono retti dalle disposizioni generali dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, nonché dalle singole prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

## 2. Disposizioni complementari

Alle voci da 1 a 8, **zucchero:** Il prezzo d'ingrosso di 104 fr. il quintale per lo zucchero cristallino rappresenta il prezzo massimo anche per le forniture eseguite franco di porto all'artigianato (panettieri, pasticciere, ecc.).

Per quanto concerne il prezzo di vendita massimo dello zucchero a quadretti (base sacchi) fornito dagli zuccherifici esso è fissato a 106 fr. il quintale, franco stazione del compratore. Il prezzo di vendita massimo per le altre varietà va calcolato secondo il listino dei margini dello « Zuccherificio di Ruppertswil S.A. », del 26 aprile 1947, approvato dal nostro ufficio.

Gli zuccherifici che forniscono direttamente la clientela dei loro compratori per colli possono applicare per tali invii un supplemento di 30 cent. al massimo il quintale che va a carico del margine del commercio all'ingrosso. L'eccedenza della spesa di trasporto di tali invii, per rapporto alla spesa base per spedizioni a vagoni dalla fabbrica alla stazione del compratore, può essere addossata a quest'ultimo.

Il prezzo massimo d'ingrosso di 110 fr. il quintale (prezzo massimo di vendita ai dettaglianti) dello zucchero quadrati solo si riferisce a merce venduta in sacchi. Per lo zucchero a quadretti in cartoni, il prezzo all'ingrosso massimo ammonta a 117 fr. 25 per le consegne in cartoni da 25 chilogrammi.

Nel fissare i prezzi di vendita al minuto delle specie di zucchero non annoverate in questa prescrizione (zucchero semola, polvere di zucchero, zucchero in stanga) si dovrà procedere in base alla prescrizione N° 328.

Alle voci da 14 a 21 **paste alimentari:** Per le paste tipo « Bologna » può essere prelevato un supplemento massimo di 5 cent. il chilogrammo sui prezzi della rispettiva voce.

**Obbligo di vendita:** Nei negozi di dettaglio in cui si vendono normalmente paste alimentari si deve mettere a disposizione della clientela dei « cornetti solati » al prezzo massimo di 92 cent. il chilogrammo e menzionarli in modo chiaro come tali a fianco del prezzo.

I dettaglianti hanno, in via di massima, diritto di essere forniti della cosiddetta pasta « azione » nella proporzione praticata finora. Allo scopo di permettere ai dettaglianti di conformarsi all'obbligo di vendita sopra indicato, i rispettivi fabbricanti sono tenuti a fornire su richiesta ai loro dettaglianti un quarto almeno delle loro ordinazioni future di « cornetti solati », al prezzo massimo d'acquisto predetto alla voce 14.

Qualora i fabbricanti producano specialità di paste alimentari per le quali l'Ufficio federale di controllo dei prezzi ha accordato con autorizzazione speciale prezzi di vendita superiori ai prezzi massimi d'ingrosso, fissati da questa prescrizione, i dettaglianti dovranno applicare il prezzo massimo di dettaglio che è stato comunicato loro dal fornitore.

Per le forniture di cornetti e di spaghetti « azione » in colli inferiori a 20 kg. può essere computato fino a nuovo avviso il supplemento di 3 cent. per chilogrammo.

Alle voci 34, **semola di mais:** Nei cantoni del Grigioni e del Ticino i dettaglianti sono approvigionati direttamente dai molini al prezzo massimo di 57 fr. 50 con 2% di sconto o prezzo netto di 56 fr. 50 i 100 kg. senza sacchi. Dal 7 novembre 1945, il prezzo massimo di dettaglio nel cantone Ticino sarà di 64 cent. netti il chilogrammo oppure di 68 cent. lordi (con 5% di sconto) (vedi prescrizione N° 432 A/45, del 25 ottobre 1945).

Alle voci da 35 a 50, **prodotti di avena, orzo perlato, prodotti di miglio e legumi a baccello.**

**Obbligo di vendita.** Nei negozi di dettaglio in cui si vendono regolarmente floccati e tritolo di avena o orzo perlato, questi prodotti devono essere tenuti « sciolti » a disposizione delle clientele ai prezzi previsti alle voci da 35 a 37; le etichette che indicano i prezzi devono portare chiaramente la menzione « soggetto all'obbligo di vendita ».

I dettaglianti possono esigere di massima che siano loro forniti ai rispettivi prezzi massimi i quantitativi spettanti ai prodotti d'avena od orzo perlato sciolti. I fornitori sono tenuti ad approvigionare i dettaglianti nella rispettiva misura.

I grossisti ed i dettaglianti che acquistano prodotti d'avena, orzo perlato, prodotti di miglio e legumi a baccello sciolti e in confezione in pacchetti hanno il diritto di applicare un supplemento sui prezzi previsti per il commercio solo con autorizzazione speciale dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi. S'intendono per pacchetti gli imballaggi di cartone con o senza carta all'interno o combinati con fogli di cellulosa (Cellulose e simili), come pure i sacchetti di collatura o di carta combinata con fogli di cellulosa.

La confezione in sacchetti di carta praticata nel commercio al minuto non autorizza a computare un supplemento per la messa in sacchetti.

I mugnai ed i grossisti che confezionano prodotti di miglio e legumi a baccello in sacchetti di carta da 1 a 2 1/2 kg. hanno diritto di conteggiare un supplemento di 3 cent. sui prezzi massimi stabiliti per la merce sciolta. Anche in tali casi, i prezzi massimi di dettaglio fissati per la merce aperta non possono essere oltrepassati. I mugnai ed i grossisti interessati hanno l'obbligo di comunicare espressamente questa disposizione ai loro clienti.

Tutti i pacchetti contenenti prodotti di avena, orzo perlato, prodotti di miglio e legumi a baccello devono portare stampato il prezzo di vendita al minuto (... cent. con sconto minimo del 5%, oppure ... cent. netti). I sacchetti di cellulosa devono essere muniti di questa indicazione mediante un'etichetta interna ben visibile. La ditta che confeziona i pacchetti è responsabile dell'iscrizione dei prezzi sui rispettivi imballaggi.

Alle voci da 60 a 63, **caffè** soggetto all'obbligo di vendita: I grossisti e i dettaglianti hanno l'obbligo di mettere a disposizione della loro clientela 30% almeno della vendita in grana complessiva di caffè sotto forma di caffè puro ai prezzi massimi delle voci 60 e 61 (caffè soggetto all'obbligo di vendita). I prezzi devono essere accompagnati dall'indicazione ben visibile « caffè a buon mercato torrefatto ». I prezzi delle altre qualità di caffè vanno stabiliti conformemente alla prescrizione N° 543. I prezzi indicati alle voci 62 e 63 sono considerati come prezzi massimi assoluti.

Alle voci da 64 a 64 g,  **tè (è detto obbligatorio).** I grossisti ed i dettaglianti hanno l'obbligo di mettere in ogni tempo alla disposizione della loro clientela del tè detto obbligatorio nel quadro dei prezzi massimi fissati alle voci 64 e 64a.

Alle voci da 64 b-g,  **tè:** I prodotti di primissima qualità i cui prezzi di costo d'importazione comprovabili ammontano a più di 9 fr. 50 per chilogrammo per i Darjeeling e a più di 8 fr. 50 per chilogrammo per i Ceylon vanno calcolati secondo la prescrizione N° 750 A/47, del 10 aprile 1947.

Alle voci 65 o 65 a,  **oli commestibili in recipienti da rendere:** Nel caso in cui i recipienti da rendere venissero fatturati, essi vanno ripresi allo stesso prezzo. L'introduzione del sistema di recipienti a nolo non deve creare alcun aggravio ai negozianti di commestibili.

Alle voci 65 b, 66 a 74: I prezzi possono essere applicati soltanto se essi sono stampati sugli imballaggi (conformemente alla prescrizione N° 572 A/44 è vietato di modificare il prezzo impresso).

Alle voci 71 e 72: Altri prezzi soltanto previa autorizzazione speciale dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi. I prezzi per la vendita di grassi commestibili misti, sciolti, ai dettaglianti, s'intendono recipienti compresi.

Alle voci da 75 a 77,  **uova in guscio:** Per indicazioni più dettagliate, in particolare per quanto riguarda la validità delle differenze di prezzo graduate secondo le regioni rurali, semi-urbane, urbane e montane, vedi prescrizione speciale N° 618 A/42 concernente i prezzi massimi delle uova indigene ed estere di galline ed anitre (nova in guscio) del 29 agosto 1942. Per i prezzi delle uova estere in guscio fanno stato le disposizioni della prescrizione N° 618 A/46, del 26 febbraio 1946.

Alle voci 80 a e 80 b,  **conserve di carne:** I prezzi di vendita ai dettaglianti s'intendono senza etichette incollate. Quest'ultime vengono fornite gratuitamente. Per le conserve, con etichette incollate, il prezzo di vendita ai dettaglianti è maggiorato di 0,5 cent. per scatola. I prezzi di dettaglio netti s'intendono senza imposta sulla cifra d'affari.

Alle voci 80 c,  **conserve di carne:** Per le conserve di carne importate il margine dei dettaglianti è stabilito al 20% netto senza l'imposta sulla cifra d'affari e al 27 1/2% compresa l'imposta ed almeno 5% di ribasso in quanto non siano stati prescritti prezzi massimi assoluti. Il prezzo di dettaglio massimo netto di 2 fr. 60 per scatola s'intende senza l'imposta sulla cifra d'affari.

Alle voci 83 e 83a,  **grasso bovino, grezzo e fuso:** I prezzi massimi stabiliti si riferiscono a merce di prima qualità. I prezzi di vendita delle qualità inferiori devono essere proporzionalmente ridotti. Per il cosiddetto « primo sugo », i dettaglianti devono attenersi al prezzo massimo comunicato dalle aziende produttrici rispettivamente fornitrici.

Alle voci 83a,  **grassi misti da macelleria (strutto + grasso bovino e prevalentemente grassi da macelleria + oli commestibili):** I prezzi di questi prodotti devono essere fissati in proporzione dei prezzi massimi delle singole materie componenti. È ammesso un supplemento di 30 cent. per chilogrammo per spese di mescolatura. I commercianti sono autorizzati a maggiorare i loro prezzi di vendita (in franchi e centesimi) nella misura del rincaro dei prezzi di costo.

Alle voci da 84 a 89a,  **salsicce:** In quanto ai prezzi delle salsicce si rimanda alle disposizioni della prescrizione N° 627 A/44, del 22 febbraio 1944.

**Salame, salametti, salamelle e mortadella:** I prezzi massimi stabiliti per la vendita ai dettaglianti s'intendono per forniture dirette dal fabbricante al dettagliante; per vendite dai grossista al dettagliante essi comportano 50 cent. di più al chilogrammo.

**Salame « Bindoni » e « Nostrano »:** Per queste specie di salame, i prezzi stabiliti possono essere maggiorati di un supplemento di 20 cent. il chilogrammo; per contro, i prezzi di dettaglio non subiscono alcuna modificazione.

Rimandiamo d'altronde alla prescrizione N° 627 B/44 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi, del 22 marzo 1944.

Per quanto concerne i salami importati, vedi prescrizione N° 627 C/43.

Alle voci da 90 a 104,  **carne:** Per quanto concerne la classifica della carne di manzo e di vacca, si rimanda alla prescrizione N° 627 A/44, del 22 febbraio 1944. Per i prezzi speciali della carne di manzo, di vacca, di suini (lombo: codino, controfiletto, filetto; prosciutto affumicato con osso e spalla affumicata) sono autorizzati i supplementi di prezzo usuali.

Alle voci 104a e 104b: Il peso inferiore di 50 g. rappresenta un minimo e non può essere ridotto in alcun caso. Per le porzioni di più di 55 g., il prezzo di 55 cent. per la carne bollita può essere aumentato in ragione di 10 cent. per ogni 10 g. in più e quello di 60 cent. per la carne arrostita in ragione di 12 cent.

Alle voci da 1 a 115: Tutte le merci offerte o esposte nel commercio al minuto devono essere munite di etichette o iscrizioni che indichino in modo chiaro i prezzi di vendita in franchi e centesimi conformemente alla prescrizione N° 572 A/44, del 29 settembre 1944, concernente l'affissione e la stampa dei prezzi di dettaglio. In quanto non siano state promulgate disposizioni speciali per singoli articoli, fanno allora stato i prezzi di dettaglio, imballaggio compreso (anche per vendite in imballaggi speciali; come per esempio imballaggi-regalo e per feste). I prodotti in pacchetti possono essere venduti ai prezzi impressi sugli imballaggi sino all'esaurimento delle scorte.

3. **Supplementi di prezzo per foratura all'ingrosso di merce aperta, in sacchi d'origine già intaccati (zucchero cristallino e a quadretti in sacchi, riso, farina, semola di frumento e di granoturco, prodotti a base di avena e di orzo, prodotti di miglio e legumi a baccello).**

Non possono di regola essere riscossi dei supplementi per piccole quantità che sulle forniture di quantitativi inferiori al peso di un sacco d'origine. Non è quindi ammesso di riscuotere un supplemento per piccole quantità sulle forniture in un solo e medesimo invio di quantitativi superiori al peso di un sacco d'origine.

Per forniture di piccole quantità di merce sciolta possono essere fatturate ai destinatari i supplementi seguenti: quantità (in sacchi intaccati) di 25 kg. e più: massimo 2 cent. il chilogrammo; quantità (in sacchi intaccati) inferiori a 25 kg., massimo 3 cent. il chilogrammo. Questi supplementi possono essere applicati anche alle forniture di zucchero a quadretti e di zucchero-semola in pacchi uniformi già intaccati.

Per forniture di piccole quantità di merce sciolta possono essere fatturate ai destinatari computato fino a nuovo avviso un supplemento di 3 cent. per chilogrammo.

4. **Vendite a consumatori importanti (economia domestica collettive come: alberghi, ristoranti, ospedali, ecc.):** Per tali forniture si dovrà applicare un prezzo equo medio fra il prezzo di vendita ai commercianti al minuto e il prezzo di dettaglio. Per le forniture di carne e salsicce, nonché di grassi da macelleria, si dovranno per contro accordare i ribassi usuali praticati finora. In quanto non siano prescritti prezzi uniformi per le forniture a rivenditori, si dovrà concedere su quest'ultime uno sconto equo.

5. **I prezzi massimi per forniture ai dettaglianti s'intendono:** per spedizioni a mezzo ferrovia, franco stazione destino; per forniture a mezzo autocarri, franco domicilio.

Per le spedizioni in comuni di montagna aventi diritto alla compensazione, i prezzi massimi fissati per l'approvvigionamento del commercio al minuto, conformemente alle prescrizioni N° 718 A/43, 718 A/44 e 718 B/44 s'intendono franco domicilio rispettivamente franco stazione del destinatario; in quanto le spese di trasporto dalla stazione al suo domicilio (E.F.D.) non sorpassino la quota usuale di condotta di 70 cent. i 100 kg. (vedi nostre istruzioni del 13 ottobre 1944, supplemento 1).

In base alla prescrizione N° 718 A/43, i supplementi di trasporto per forniture in regioni montane applicati finora d'intesa con le autorità cantonali competenti (uffici cantonali dell'economia di guerra e uffici cantonali di controllo dei prezzi) non possono più essere riscossi dal 1° gennaio 1944.

6. Qualora circostanze speciali lo esigessero, le autorità cantonali competenti possono proporre all'Ufficio federale di controllo dei prezzi di ridurre equamente i prezzi massimi stabiliti con questa prescrizione. Tale riduzione sarà fatta, se del caso, dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

7. In quanto i dettaglianti accordino alla clientela dei ribassi o abbuoni superiori al 5%, i prezzi di vendita lordi stabiliti da questa prescrizione possono essere proporzionalmente maggiorati purché, dedotto l'abbuono od il ribasso, i prezzi netti prescritti non siano sorpassati. Questo disciplinamento non concerne tuttavia le merci il cui prezzo massimo di vendita al minuto è già stato prescritto ai fabbricanti e da essi stampato sugli imballaggi conformemente alle prescrizioni stabilite.

8. D'intesa con l'Ufficio di guerra per i viveri facciamo espressamente osservare ai commercianti al minuto che la vendita prematura di derrate alimentari razionate (verso consegna di tagliandi di razionamento del mese susseguente) è vietata.

9. Chiunque contravveniva a questa prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra. Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale, di negozi, laboratori, fabbriche ed altre aziende, nonché all'ordinanza N° 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 gennaio 1940, in merito al sequestro ed alla vendita forzata.

Montreux-Territet, 28 gennaio 1948.

Dipartimento federale dell'economia pubblica,  
Il capo dell'Ufficio di controllo dei prezzi: R. FAHUD.

## Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend Milchproduktion und Milchversorgung  
(Bezahlung von Milchkundschaft)

(Vom 31. Dezember 1947)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, in Ausführung von Art. 14 und 15 der Verordnung des Bundesrates vom 30. April 1937 \*) über Milchproduktion und Milchversorgung, verfügt:

**Art. 1.** Beim Uebergang von Milchhandelsgeschäften an andere Inhaber dürfen keine übersetzten Beträge für die Milchkundschaft vereinbart werden; die Bezahlung solcher übersetzter Entgelte ist in jeder Form untersagt.

Die in Art. 12 der Verordnung vom 30. April 1937 über Milchproduktion und Milchversorgung erwähnten Stellen haben übersetzte Beträge angemessen zu senken.

**Art. 2.** Als unstatthafte Überzahlung sind beispielsweise anzusehen: Entgelte für Kundschaft und Bewertungen von Warenlagern, Einrichtungen, Liegenschaften oder andere Vergütungen, sofern dabei die in Würdigung der Verhältnisse als angemessen zu bezeichnenden Beträge überschritten werden. Die zuständigen eidgenössischen Behörden können Richtlinien aufstellen.

**Art. 3.** Bei Meinungsverschiedenheiten zwischen den im vorgenannten Art. 12 erwähnten Stellen haben diese sich in ihrer Vernehmlassung zu Gesuchen um Milchverkaufsbewilligungen an die eidgenössische Behörde darüber zu äussern, ob die in Frage stehenden Beträge als übersetzt zu erachten sind und inwieweit sie gegebenenfalls ermässigt werden sollten.

Der Geschüteller sowie der bisherige Geschäftsinhaber und seine Angestellten sind verpflichtet, den mit der Prüfung beauftragten Stellen auf Verlangen alle bezüglichen Auskünfte wahrheitsgetreu zu erteilen sowie Einsicht in die Geschäftsbücher, Verträge und in alle zur Preisberechnung dienlichen Unterlagen zu gewähren.

Diese Stellen sind verpflichtet, über die dabei gemachten Feststellungen und Wahrnehmungen Verschwiegenheit zu beobachten. Sie dürfen hierüber nur zuständigen vorgesetzten Behörden Auskunft erteilen.

**Art. 4.** Widerhandlungen gegen diese Verfügung sowie gegen die auf Grund davon erlassenen Einzelverfügungen unterliegen den Strafbestimmungen gemäss Art. 16 ff. der zitierten Verordnung vom 30. April 1937 und in Verbindung mit dem Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege.

Vorbehalten bleiben die Vollzugsmassnahmen gemäss Art. 23 ff. der zitierten Verordnung vom 30. April 1937.

**Art. 5.** Die vorliegende Verfügung tritt am 1. Januar 1948 in Kraft.

\*) In ihrer Gültigkeit verlängert durch Bundesratsbeschluss vom 19. April 1940 über Milchproduktion und Milchversorgung.

## Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique sur la production, le commerce et l'utilisation du lait  
(Rachat de la clientèle)

(Du 31 décembre 1947)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu les articles 14 et 15 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 30 avril 1937 \*) sur la production, le commerce et l'utilisation du lait, arrête:

**Article premier.** Lors de la remise de débits de lait à d'autres titulaires, il est interdit de convenir, pour la clientèle, d'indemnités exagérées et d'en payer de telles sous quelque forme que ce soit.

Les organes mentionnés à l'article 12 de l'ordonnance du 30 avril 1937 sur la production, le commerce et l'utilisation du lait doivent réduire convenablement les indemnités exagérées.

**Art. 2.** Sont notamment considérées comme illicites les indemnités pour la cession de la clientèle, l'estimation des stocks de marchandises, des installations, des biens-fonds ou autres dédommagements qui dépassent les montants autorisés par les circonstances.

L'autorité fédérale peut arrêter les instructions nécessaires.

**Art. 3.** En cas de divergences de vue entre les organes mentionnés à l'article 12 précité, ceux-ci devront, dans leur appréciation des demandes d'autorisation de vendre du lait adressées à l'autorité fédérale, préciser si les indemnités sont exagérées et dans quelle mesure il conviendrait, le cas échéant, de les réduire.

Le requérant, ainsi que le titulaire actuel du débit de lait et ses employés sont tenus de fournir, à la demande des organes chargés du contrôle, tous les renseignements nécessaires et conformes à la vérité, et de leur accorder un droit de regard dans les livres, les conventions et toutes les pièces utiles au calcul des prix.

Ces organes sont tenus de garder le secret sur leurs constatations et observations. Ils ne peuvent faire rapport qu'à l'autorité supérieure compétente.

**Art. 4.** Les infractions aux dispositions de la présente ordonnance et aux décisions d'espèce qui s'y rapportent seront réprimées conformément aux prescriptions pénales des articles 16 et suivants de l'ordonnance du Conseil fédéral du 30 avril 1937 précitée, combinées avec celles de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Sont réservées les dispositions d'exécution prévues par les articles 23 et suivants de l'ordonnance du 30 avril 1937.

**Art. 5.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1948.

\*) Dont la validité est prolongée en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 19 avril 1940 sur la production, le commerce et l'utilisation du lait.

## Postverkehr mit Deutschland — Service postal avec l'Allemagne

(PTT) Mit ganz Deutschland können nunmehr Päckchen und eingeschriebene Sendungen unter den nachstehenden Bedingungen ausgetauscht werden.

**1. Päckchen.** a) Auf der Verpackung ist ausser der genauen Adresse des Empfängers deutlich die Bezeichnung «Päckchen» sowie der Familienname und die Adresse des Absenders anzugeben. b) Sie müssen mit dem grünen Zollzettel Form. 516 a versehen und überdies von einer Zolldeklaration begleitet sein.

**2. Eingeschriebene Sendungen.** a) In der Richtung Deutschland-Ausland sind alle Sendungsgattungen zugelassen. b) In der Richtung Ausland-Deutschland dagegen können nur Briefe und Postkarten eingeschrieben werden.

**3. Rückscheine sowie Rückzugs- und Adressänderungsbegehren.** a) Rückscheine für Sendungen (einschliesslich Liebesgabenpakete) können sowohl bei der Auslieferung als auch nachträglich verlangt werden. b) Rückzugs- und Adressänderungsbegehren sind ebenfalls zulässig.

(PTT) Des petits paquets et des envois recommandés peuvent maintenant être échangés avec toute l'Allemagne, aux conditions suivantes:

**1. Petits paquets.** a) L'emballage de chaque paquet doit porter, outre l'adresse exacte du destinataire, l'indication «Petit paquet» (Päckchen), ainsi que le nom de famille et l'adresse de l'expéditeur. b) Ces envois doivent être revêtus de l'étiquette douanière verte, formule 516 a, et être accompagnés d'une déclaration en douane.

**2. Envois recommandés.** a) Dans la direction Allemagne-étranger, toutes les catégories d'envois sont admises. b) A destination de l'Allemagne, en revanche, seules les lettres et les cartes postales peuvent être recommandées.

**3. Avis de réception; demandes de retrait et de modification d'adresse.** a) Des avis de réception peuvent être demandés, pour les envois de dons aussi, lors du dépôt ou après coup. b) Sont aussi admises les demandes de retrait et de modification d'adresse.

23. 29. 1. 48.

## Adressierung der Briefschaften nach Libanon - Adresse des envois pour le Liban

(PTT) Die libanische Postverwaltung gibt bekannt, dass ausländische Briefpostsendungen für die libanische Republik öfters als Name des Bestimmunglandes die Bezeichnungen «Türkei, Syrien» usw. tragen. Sie fügt bei, dass Briefschaften mit andern Anschriften als «Libanon oder libanische Republik» an den Aufgäbeort zurückgesandt werden. Die Absender sind gebeten, obige Mitteilung zu beachten.

(PTT) L'Administration des postes libanaises fait savoir que les objets de correspondance de l'étranger pour le Liban portent souvent comme pays de destination les noms de «Turquie», «Syrie», etc. Elle ajoute qu'elle renverra dorénavant à l'origine les correspondances revêtues d'un nom de pays autre que «Liban» ou «République libanaise». Les expéditeurs sont invités à adresser leurs envois en conséquence.

23. 29. 1. 48.

## Wertbrief- und Wertschachtelverkehr mit Argentinien — Lettres et boîtes avec valeur déclarée à destination de l'Argentine

(PTT) Im Verkehr mit Argentinien sind nunmehr Wertbriefe und Wertschachteln zu den Bedingungen des internationalen Abkommens und bis höchstens 3600 Schweizer Franken Wertangabe zugelassen. Wertbriefe können Wertdokumente und Wertpapiere, wie Banknoten, Schecks und Werttittel enthalten. Die Wertschachteln dienen zum Versand von Schmucksachen und andern kostbaren Gegenständen.

(PTT) Le service des lettres et des boîtes avec valeur déclarée a été repris avec l'Argentine, aux conditions de l'arrangement international. La déclaration de valeur est limitée à 3600 fr. suisses. Les lettres avec valeur déclarée peuvent contenir des documents de valeur et des valeurs-papier, tels que billets de banque, chèques ou titres. Les boîtes avec valeur déclarée servent à l'expédition de bijoux et autres objets précieux.

23. 29. 1. 48.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern. Administration des Blattes: Effingerstr. 8, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern

## Bank Wädenswil

gegründet 1863

Die Herren Aktionäre werden hiermit eingeladen zur

## 84. ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 10. Februar 1948, nachmittags 4 Uhr 30, im Restaurant «Zur Krone», Sitzungssaal I. Stock, Wädenswil.

## Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung über das Geschäftsjahr 1947, gemäss Antrag der Kontrollstelle. Erteilung der Decharge an den Verwaltungsrat und die Direktion.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Erneuerungswahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle für 1948.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes, liegen ab 29. Januar 1948 in unserem Bankgebäude zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien, oder gegen genügenden Ausweis über deren Besitz, bis und mit dem 9. Februar 1948 während der Kassastunden bezogen werden.

Wädenswil, den 28. Januar 1948.

Der Verwaltungsrat.

## Bank J. Betschen AG., Interlaken

## Einladung zur 37. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 11. Februar 1948, nachmittags 15 Uhr, in den Räumen der Bank

## Traktanden:

1. Protokoll.
2. Jahresbericht.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Abnahme der Jahresrechnung pro 1947 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes pro 1947.
6. Festsatzung der Entschädigungen pro 1947 an die Mitglieder des Verwaltungsrates.
7. Wahl eines Rechnungsrevisor-Suppleanten als Ersatz für den verstorbenen Herrn Arnold Graf, gewesener Gemeindegemeinschreiber in Läuterbrunnen, für den Rest der Amtsdauer bis 31. Dezember 1948.
8. Verschiedenes.

Interlaken, den 29. Januar 1948.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Th. Wirth.

Kompensationsverkehr

mit SPANIEN

Exportfirma

wünscht zwecks Abschlusses von Kompensationen für exportbereite Waren mit Importeuren in Verbindung zu treten.

Offerten unter Chiffre M 6039 Z an Publicitas Zürich.

Allgemeine Kinematographen Aktiengesellschaft Compagnie générale du Cinématographe S. A.

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 9. Februar 1948, nachmittags 5 Uhr, im Bahnhofbuffet II. Klasse, im 1. Stock, Zürich 1

TRAKTANDEN: 1. Geschäftsbericht für das Jahr 1947 und Jahresrechnung pro 1947. 2. Bericht der Kontrollstelle. 3. Abnahme der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. 4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewins. 5. Wahlen. 6. Diverses. Z 61

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht liegen den Herren Aktionären am Sitze der Gesellschaft, Limmatquai 3, Zürich 1, zur Einsicht auf. Die Herren Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien spätestens 2 Tage vor der Generalversammlung bei der Schweizerischen Volkshank in Zürich zu deponieren oder sich durch Bankbescheinigung über ihren Aktienbesitz auszuweisen, wogegen ihnen Eintrittskarten zur Verfügung gestellt werden.

Zürich, den 28. Januar 1948.

DER VERWALTUNGSRAT.

ARKINA S.A., YVERDON

Conversion des actions

L'échange des actions au porteur contre les nouvelles actions nominatives devait se faire avant le 31 décembre 1947, selon avis parus dans la Feuille officielle suisse du commerce des 24 juillet et 4 août 1947.

Le conseil d'administration d'Arkina S. A. constatant que quelques titres n'ont pas encore été échangés, prolonge le délai impartit pour la conversion des titres jusqu'au 31 janvier 1948. Après cette date, les titres non échangés seront considérés comme actions nominatives et leur conversion sera dès lors assimilée à un transfert devant être autorisé par le conseil d'administration selon l'article 5 nouveau des statuts.

Les nouvelles actions nominatives seront de 860 fr. chacune, de même que les anciens titres. L'usufruit existant sur la moitié du capital de chaque titre sera mentionné sur les nouvelles actions nominatives.

Yv 1

Yverdon, le 26 janvier 1948.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Emprunt 3 3/4 % CIPAG S.A., Vevey, 1947, de 300 000 fr.

Ensui de tirage d'amortissement effectué ce jour, les 10 obligations de 500 fr. chacune, N° 21, 114, 199, 213, 271, 400, 412, 489, 529, 595 ont été désignées par le sort pour être remboursées au pair le 1<sup>er</sup> mai 1948.

Le remboursement aura lieu contre remise des obligations munies de tous les coupons non échus, à la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne, et dans ses agences.

L'intérêt de ces titres cessera de courir le 1<sup>er</sup> mai 1948. Lausanne, le 26 janvier 1948. Banque cantonale vaudoise.

Advertisement for Trachsler featuring a tin of 'ORKE' and the text 'echt Katalonisch!' and 'EUGEN TRACHSLER, ZURICH'.

Advertisement for BISMUT. TRIBROMOPHENYLIC. with text 'Zu kaufen gesucht', 'OFFERTEN UNTER CHIFFRE D 120196 X AN PUBLICITAS GENÈVE', and 'Verlag Organizador A.G. ZÜRICH 57 TEL. 28 5777'.

ÉTAT DE FRIBOURG (Suisse)

36<sup>e</sup> tirage au sort des obligations de l'emprunt de l'Etat de Fribourg, 3%, 1903, de 40 000 000 de francs

Sont sorties les obligations suivantes: N°:

A large table of 6 columns containing numbers for the 36th drawing of the 3% 1903 state loan of Fribourg, listing winning obligation numbers and their corresponding values.

Ces obligations sont remboursables dès le 15 mai 1948 aux domiciles ci-après:

- List of locations for redemption: à Fribourg; à Bâle; à Berne; à Genève; à Zurich; à Paris.

Fribourg, le 15 janvier 1948.

La Direction des finances du canton de Fribourg.



Sepitème tirage

Emprunt 4% Société des Forces Motrices de Chancy-Pougny 1937 de 10 000 000 de francs suisses

Liste numérique des 800 obligations de 1000 fr. sorties au tirage au sort du 22 janvier 1948, remboursable au pair le 1<sup>er</sup> avril 1948.

Table with 10 columns of numbers representing bond serial numbers and their corresponding values.

Ces obligations cessent de porter intérêt dès le 1<sup>er</sup> avril 1948. Les obligations ci-après, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées à l'encaissement et ont cessé de porter intérêt dès la date fixée pour leur remboursement:

au 1<sup>er</sup> avril 1944: N° 838 3489
au 1<sup>er</sup> avril 1947: N° 842 1030 1164 1317 1381 1568 3487 3520 3805 4019 4374 4735 4739 5071 6467 6527 6803 7815 8252 8461 8786 9830 9959

Les titres ci-dessus seront payables sans frais aux guichets de la Société de banque suisse à Bâle et chez tous ses sièges, succursales et agences en Suisse. X 20
Société de banque suisse, Genève.

Naturreiner Himbeermuttersaft
zu kaufen gesucht. Offerten erbeten unter B31404 Al an Publicitas Basel.

Wetter Co Zürich
HOTZSTRASSE 23 TELEPHON 26 17 37

SCHWEIZ-SPANIEN
spezialisierte Firma wünsch mit weiteren Schweizer Importeuren und Exporteuren in Verbindung zu treten
Offerten erbeten unter Chiffre Z. W. 4199 an Mosse-Annoncen AG. Zürich 23

Prompt lieferbar an Selbstverbraucher
Acid chlorhydric Alaun Chloralaun Bleiminium Weichblei Kupfer-Sulfat Naphthen-Säure Antichlor graues Zinkoxyd Bleiglatze Aluminium-Sulfat
Anfragen unter Chiffre F. 50724 G an Publicitas Luzern

Transporte von grösseren Partien besorgen wir vorteilhaft und zuverlässig
Kanz Auto-Transporte Münsingen bei Bern Tel. (031) 8 10 30

Durchschlag-papiere holzfrei, extra zäh, weiss, gelb, rosa, blau und grün empfehlen
P. Gimmi & Co. Zum Papyrus St. Gallen

Junger strebsamer Kaufmann sucht eine aushaufäh. Stellung, evtl. m. Möglichkeit, sich im Aussendienst betätigen zu können. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Kenntnisse in Engl. Eintritt baldmöglichst. Offerten unter P 26138 On an Publicitas Aarau.

Gesucht grosse Exportfirma, interessiert für den Verkauf in allen Ländern von Bestandteilen für Lastwagen Dodge, Jeep, Ford, G. M. C. Nähere Angaben durch Chiffre X 3507 Publicitas Bern.

A vendre à Genève
belle usine moderne
Fabrication mécanique. Equipement premier ordre. Embranchement ferroviaire. Pour renseignements écrire sous chiffre M 22935 X à Publicitas Genève. X 25

Oeffentliches Inventar
Erblasser: Sigismund Mandl-(Weiszberger)
geboren 1874, Kaufmann, ungarischer Staatsangehöriger, wohnhaft gewesen Hardstrasse 118, Basel, Gesellschafter der Firma Sigmund Mandl & Cie., Basel, verstorben am 13. Dezember 1947.
Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner einschliesslich Bürgschaftsgläubiger bis 28. Februar 1948 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Artikel 590 ZGB. Q 25
Basel, den 26. Januar 1948. Erbschaftsamt Basel-Stadt.

Oeffentliches Inventar
Erblasserin: Frl. Johanna Hegg
des Ernst und der Anna Maria Dellspurger, von Schüpfen, gewesene Wirtin zum Restaurant «Kanoner», in Thun, verstorben den 19. Januar 1948.
Eingabefrist: bis und mit 1. März 1948:
a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt Thun;
b) für Guthaben der Erblasserin bei Notar H. Simmen in Thun.
Massverwalter: Hugo Wüthrich, Coiffeurmeister, Balliz 30 in Thun. T 2
Thun, den 26. Januar 1948.
Der Beauftragte: H. Simmen, Notar, Thun.

Erbsen
Wir liefern sofort Transit Basel
in Dosen. Amerikanische schöne frische Ware zu günstigen Bedingungen.
Anfragen unter Chiffre P. L. 25871 A. an Publicitas Bern. L 23

Hôtel Montreux Eden
881 - Rue de la Gare - E. Chavard

Jeune commerçant, qualifié et expérimenté, possédant excellente formation commerciale et honnes connaissances des langues allemande et anglaise, capable d'assumer des responsabilités, cherche changement de situation et offre ses services en qualité d'employé supérieur
à entreprise industrielle ou commerciale, sérieuse et bien établie. Les maisons pouvant offrir situation stable et indépendante de chef de service ou de bureau voudront bien écrire sous chiffre P 1240 N à Publicitas Neuchâtel.

Nitro-Zellulose-Lacke
in verschiedenen Farbtönen und kleineren Gehäuden sehr günstig zu verkaufen.
Offerten an Postfach 17888, Zürich 31, Industrie.

cherche situation
d'avenir dans commerce, voyages à l'étranger, éventuellement Amérique du Sud. — Ecrire sous chiffre PM 2684 L à Publicitas Lausanne.